

**Российская академия наук  
Институт славяноведения**

**Исследования по славянской  
диалектологии**

**13**

**Славянские диалекты  
в ситуации языкового контакта  
(в прошлом и настоящем)**

Москва 2008

## Домашний скот в обычаях восточных славян. II (из диалектных записей Селижаровского р-на Тверской обл.)<sup>\*</sup>

Предлагаемая подборка продолжает публикацию диалектных текстов из восточнославянской диалектной фонотеки Института славяноведения на темы традиционного скотоводства и связанных с ним представлений (первую часть см. в предыдущем выпуске ИСД<sup>1</sup>). Тексты записаны в Селижаровском районе Тверской области во время экспедиций под руководством С.Л. Николаева в 1999–2006 гг.

Расшифровка магнитофонных материалов выполнена в орфографической записи, принципы которой разработаны С.Л. Николаевым в результате исследований фонетических систем карпатоукраинских говоров<sup>2</sup>.

Тексты приводятся в двух видах: кроме диалектной записи дается запись в литературной орфографии. В последней по возможности отражаются морфологические особенности диалектной речи; однако она не претендует на точность, имея целью лишь облегчить зрительное восприятие диалектного текста для читателя, заинтересованного только в его содержании.

Используются следующие условные обозначения: [...] означает пропуск в записи или в расшифровке, .. — «естественную» паузу в речи; диалектный текст в квадратных скобках — не вполне ясные отрезки речи; в угловые скобки заключены вопросы, обращенные к информанту, в квадратные — пояснения к тексту. Знаки препинания отражают фразовую интонацию и синтаксическое членение текста.

д. Холм<sup>3</sup>

Егорий

А мы прázпнъвл'и mnóga práz'n'ikъf.  
Vót.. t'ap'ér' Pásxu prázпнъвл'и fs'é, pa-  
tóm G'aór'g'ijif d'én', éta šastónъ májъ.  
<Это Егорьев день?> Jagór'jiv d'én', éta  
tóže.. skót vyn'isut, fs'é prázпнъvjut,  
d'én' n'í rabótъjut, n'íktó. Skót vygan'á-  
jut, u nás skót vygan'ájut.. tám f Xaľmú u  
náz byváľъ pastúх архód'it s.. G'aórg'ijъ  
Ръb'idanóсъ ikónъm, i abnós'ut fstr'éc'  
sóncu, tr'í ráza. Iz rúžыj str'al'ájut, a

А мы праздновали много праздников.  
Вот.. теперь Пасху праздновали все, по-  
том Георгиев день, это шестого мая.  
<Это Егорьев день?> Егорьев день, это  
тоже.. скот вынесут, все празднуют,  
день не работают, никто. Скот выгоня-  
ют, у нас скот выганяют.. там в Холму  
у нас бывало пастух обходит с.. Георгия  
Победоносца иконам, и обносят встречу  
сонцу, три раза. Из ружей стреляют, а

<sup>\*</sup> Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ (проект «Подготовка к публикации корпуса диалектных текстов Селижаровского р-на Тверской обл.», № 04-04-00113а) и Программы Президиума РАН «Адаптация народов и культур к изменениям природной среды, социальным и техногенным трансформациям» (проект «История восточнославянского лингвистического ландшафта»).

бабы staját Xr'istá pajút. F kúč'i. A vot túd v Dúbrǫfkъх uže drugój zakón. Ётъ.. t'ap'ér' b'arút ыкóну, skót ётых карóf fs'эх выган'ájut, a rán'sы-тъ i ѡšad'ěj выvad'íl'i, i av'éc, fs'эх vm'ést'e выган'ájut, i vót kruk stáďь ón tr'ý ráza apxód'i vot ták vot. Kák patxód'it ётъ, pastúх – u pьstuxá u ётъvъ któ.. nu t'ap'ér'-тъ n'étu pьstuxóf, sám'i žen's'ьны ыкóну nós'ut. A.. i srázu str'al'ájut. A íošьd'i-тъ dáže ná duby [так!] vzv'ivál'is'ь rán'sы. Kák.. us.. vьistr'íl-тъ. Nu an'ё хьlastíi, u jíx b'iz ётых, b'ez drób'i, tól'кь рóгъх ad'ín, a báxьjut-тъ gúlkъ. Nu vót, a t'ap'ér' vót i z'd'és' takój zakón. B'arút ikóну, i idút. I žen's'ьны stanón'ussь.. tám, pó tr'i žen's'ьны, idút ot adná zь annój i pajút Xr'istá. Tr'ý ráza съ Xr'istóm i s ыкóнъм apxód'ut kruk karóf. Patóm ётъmu pьs.. A str'al'ájut, a str'al'cú rán'sь pьstuxú jájсы klál'i, a t'ap'ér' pьstuxú.. aj ётъmu, str'al'cú. Jáic nkládút kúč'u. Vot..

[...] práznъvьs'ь, vot ták práznъvьi. Gas't'ěj n'ё быѡ. <Выгоняют скот?> Skót vьgьn'ut, tám Xr'istá pajút, s ыкóнъм'i xód'ut, vьnós'ut ыкóну, G'aórg'ija Pьb'i-danóсca, apxód'ut krugóm stáda, u kavó rúžje jés't', b'arút ružjó, zar'ažájut fxьlastúju – drób'i n'i klál'i. N'i drób'i, n'i púl', n'ic'avó. Tól'ka рóгъх ы pьš. V ётъ ružjó, f patróny zьb'ivál'i. Nu vót patxód'ut.. stьnav'ífs'i pastúх dáže nъ kal'én'i. Tr'ý rázъ nъ kal'én'ьx stanav'ífsь, Bógu mal'ífsь, štop ŷaspót' spás ы ram'íľvьl stáďь. Fs'ó, at vaľkóf, ѡt.. var-š'ё, at.. i č'uz.. ётъ, i l'úd'i, i z'v'ér'i, fs'ó byváit. Vot ётъ jés', an'ё tagdá.. vot ón kák patxód'it, a tút ot pr'im'émъ, ón uš ы apšól vot ták vьt, a vot kák мы s'id'ím, tút staját mьžыk'ý s ružjóm. A ikóna vot.. ták ы ikónъ móže být', uže kák vot g zabóru patxód'im. Vót anь i nač'nút pa-

бабы стоят Христа поют. В куче. А вот тут в Дубровках уже другой закон. Это.. теперь берут икону, скот этих коров всех выгоняют, а раньше-то и лошадей выводили, и овец, всех вместе выгоняют, и вот круг стада он три раза обходит вот так вот. Как подходит этот, пастух – у пастуха у этого кто.. ну теперь-то негу пастухов, сами женщины икону носят. А.. и сразу стреляют. А лошади-то даже на дубы [так!] взвивались раньше. Как.. уж.. выстрел-то. Ну оне холостые, у йих без этих, без дроби, только порох один, а бахают-то гулко. Ну вот, а теперь вот и здесь такой закон. Берут икону, и идут. И женщины становятся.. там, по три женщины, идут от одна за одной и поют Христа. Три раза с Христом и с иконам обходят круг коров. Потом этому пас.. А стреляют, а стрельцу раньше пастуху яйца клали, а теперь пастуху.. ай этому, стрельцу. Яиц накладывают кучу. Вот..

[...] праздновался, вот так праздновали. Гостей не было. <Выгоняют скот?> Скот выгонют, там Христа поют, с иконами ходют, выносят икону, Георгия Победоносца, обходят кругом стада, у кого ружья есть, берут ружьё, заряжают вхолостую – дроби не клали. Ни дроби, ни пуль, ничего. Только порох и пыж. В это ружьё, в патроны забивали. Ну вот подходит.. становился пастух даже на колени. Три раза на коленях становился, Богу молился, чтоб Господь спас и помиловал стадо. Всё, от волков, от.. вообще, от.. и чуж.. это, и люди, и звери, всё бывает. Вот это есь, оне тогда.. вот он как подходит, а тут от примерно, он уж и обшёл вот так вот, а вот как мы сидим, тут стоят мужики с ружьём. А икона вот.. так и икона може быть, уже как вот к забору подходим. Вот оны и начнут па-

l'ít, báh, báh! A iš'č'ó m.. vót f Χαλμύ-  
 τь mál'in'kʰæ, býváť i ľšad'ěj vyva-  
 d'íl'i. Ёbnas'íl'i tóže, íy že f pól'ǝ vad'íl'i  
 fs'ó nъč'avát'. I vót, a mʎadých-ть pr'i-  
 vód'ut, nú, padrás's'iv'ut s'ab'é ét'ix.. ľš-  
 ad'ěj-ть małód'in'k'ix. An'ý áš nъ дыбы  
 fstánut. Kak výstr'il'nut, any ták ыс-  
 rugájусь. A fs'ó gъvar'íl'i stьg'ik'í-ть –  
 étъ хъrašǝ, kagdá vot pugáicьскót.  
 Atrúgъvъjut étъ.. i z'v'ar'ěj at jíx. A n'a  
 znáju, étъ já n'ic'ó n'a znáju, já n'i.. v  
 ét'im.. d'él'i n'i pъ.. n'ic'ǝ n'a znáju, ták,  
 štó l'úd'i gъvar'íl'i, to.. nú, takójъ d'étъ.  
 A t'ap'ér' štó, u nás-ть i s'ic'ás str'al'ájut,  
 ikónъ.. s ыkónъj xód'ut k.. no odn'эх ka-  
 róf. Býváť, i av'éc výgъn'ut, ы.. u kavó  
 t'al'áty, parán'šy, i t'al'átъ'ik výgan'ájut  
 tudý, arxód'ut fs'ó s ыkónъj. A t'ap'ér'  
 že n'i t'al'át f pól'ъ n'i puskájut, av'éc  
 puskájut add'él'na, vm'és't'i n'e výgan'á-  
 jut s karóvъm.. ták fs'ó d'étъicь.

[...] d'étъl'i. I t'aé skazú, vot já f č'a-  
 tьg'ǝ d'ir'avn'ax t'ap'ér' žyvú. F Χαλμύ  
 d'énvč'kъj býlá, ták. F Χαλμύ vót ja i  
 gъvar'ú, štó tagdá.. iš'š'ó kałxózъf n'é bý-  
 ľ, i vyvad'íl'i.. nu štó tam, naérnъ taká  
 kák Sáša Kurág'inъ býlá, gadóf p'át'-  
 šés'. Nu [x] p'érvu óč'ir'it' kr'ósnyj –  
 zakón'č'i škólu s Jav.. dáže jamú Javán-  
 g'il' dál'i. Javó pr'im'írъv'í, ón s xaró-  
 šym atm'étъm. – Vot ón.. u náz býlá  
 ikóna G'aórg'ijъ Pъb'idanós'ic. Ón b'ar'ót  
 buxánku xl'ébъ, v buxánk'e xl'ébъ vot ták  
 výg'azáit, vót. Takój vot ugól'n'ik. Uga..  
 uga.. tr'ugól'n'ic'ik takój výg'izыit, i tudá  
 sól'i fsýp'it; b'ar'ót v'érбу, ot pós'l'i-  
 záfra Vérbnъæ vъskr'as'én'jъ, étъ v'ér-  
 bu.. f cérkъf had'íl'i, sъ s'v'ač'ónъj v'ér-  
 bъj. T'ap'ér' zъžygái s'v'ač'ú, a výgan'ái  
 tút va dvór.. tó xl'éf jés't', a étъ dvór  
 bal'sój, u fs'эх býl'i rán'se. Výgan'áit va  
 dvór étъx karóf, t'al'át, i av'éc – u nás

лить, бах, бах! А ещё м.. вот в Холму-  
 то маленькая, бывало и лошадей выво-  
 дили. Обносили тоже, их же в поле води-  
 ли всё ночевать. И вот, а молодых-то при-  
 водют, ну, подращивают себе этих.. ло-  
 шадей-то молоденьких. Они аж на дыбы  
 встанут. Как выстрельнут, оны так ис-  
 пугаются. А всё говорили старики-то –  
 это хорошо, когда вот пугается скот.  
 Отпугивают это.. и зверей от йих. А не  
 знаю, это я ничё не знаю, я не.. в этом..  
 дели не по.. ничего не знаю, так, што  
 люди говорили, то.. ну, такое дело. А  
 теперь што, у нас-то и сейчас стреляют,  
 икона.. с иконой ходют к.. но одних ко-  
 ров. Бывало, и овец выгонют, и.. у кого  
 теляты, пораньше, и теляточек выгоняют  
 туды, обходят всё с иконой. А теперь  
 же ни телят в поле не пускают, овец  
 пускают отдельно, вместе не выгоняют  
 с коровам.. так всё делается.

[...] делали. И тебе скажу, вот я в че-  
 тырёх деревнях теперь живу. В Холму  
 девочкой была, так. В Холму вот я и  
 говорю, што тогда.. ещё колхозов не бы-  
 ло, и выводили.. ну што там, на(в)ерно та-  
 ка как Саша Курагина была, годов пять-  
 шесть. Ну (в) первую очередь крестный –  
 закончил школу с Ев.. даже ему Еван-  
 гель дали. Его премировали, он с хоро-  
 шим отметкам. – Вот он.. у нас была  
 икона Георгия Победоносец. Он берёт  
 буханку хлеба, в буханке хлеба вот так  
 вырезает, вот. Такой вот угольник. Уго..  
 уго.. треугольничек такой вырежет, и ту-  
 да соли всыпет; берёт вербу, от после-  
 завтра Вербное воскресенье, это вер-  
 бу.. в церков ходили, со свячёной вер-  
 бой. Теперь зажигае свечу, а выгоняе  
 тут во двор.. то хлев есть, а это двор  
 большой, у всех были раньше. Выгоняет  
 во двор этих коров, телят, и овец – у нас

karónv b'iz ro.. n'iragáti býl'i, nu vót, kamóty. Vot étty kr'ósnyj b'ar'ót.. ikónu étu, stáv'.. étv, xl'ébušku d'érzyt, na xl'ébušku stáv'it ták ыkónu g grud'í, í k ыkónы k étty s'v'éc'ku zъзыgáit, dl'á G'aórg'ijъ[f] Pъb'idanó[s'ic]. I vót ón tr'í ráza iš's'ó vъ dvar'é abajd'ót krugóm svavivó.. svajó stádvъ fs'ó vbn'as'ót. (А икона на хлебе?) Ikónъ na xl'éb'e. I.. nú pr'i-m'égnъ.. kák vot étv pl'ónkъ vót. On.. jétv ottút xl'ép, d'érzyt ón, a ikónu vot ták vot. Nu aná m'én'se étv. Vot ták vъt k ыkónы ón s'v'éc'ku pr'ikl'éivyt, nu vót ták ы nós'it—ikóna i xl'ébuška. A tút fp'ir'ad'í.. i étv, i sól' tút u javó, vыg'izъna, i xl'ébuš.. étty.. buxánkъ-tъ štó, z'd'és' astajóssы. Vót ón ы n'as'ót, ыkónu i xl'ébušku, fs'ó d'érzy v m'és't'i. I arxód'i tr'í ráza krúk.. vъ dvar'é. F svajóm. Patóm i ľšad'ej ón abajd'ót, nú ľšad'ej n'i vypuskál'i vъ dvar'é tut v m'és't'i s karónvm. Nu ón.. v jixnyju.. pъm'as'č'én'ije zachód'it. Tám býty pъlav'ínъ dvará adgarózyň ím. Ón zajd'ó tám, patóm vыхód'id, d'v'er' zъkыváit, varóty, í arxód'it ы karón z'd'és', ar'át'. Tr'í rázy. Nu ót ы.. t'ap'ér' ľádnъ, étv uš pús' já.. (А говорят что-нибудь?) Nú tam ón pr'i s'ab'é.. p'él Xr'istá, tóže. On sá.. ad'ín xad'ít vъ dvar'é.

Ták. T'ap'ér'ъ vót já f San'ónvъ sašlá. I f San'ónv'i vbnas'íl'i skót. Ét vajná býhá, a fs'bravnó vbnas'íl'i skót. T'ap'ér' vыšъt zámuš is San'ónv v Dór—tóže. Ót f Xal-mú stajál'i žen's'č'íny p'él'i Xr'istá, i muš'č'íny p'él'i, ták kúč'kъ staját. A rás žen's'č'ыны pъpъrajút Xr'istá, rás muš'č'ыны. I ták ot ы fstr'ac'ál'i.. ét'ix, kr'astóf. Rás žen's'č'ыны pъpъ'avájut, пъ fтарój rás muš'č'ыны. Ap'át' žen's'č'ыны—muš'č'ыны. Ták p'él'i. I jétv.. ták.. stajál'i f kúč'i, p'él'i Xr'istá. A t'ap'ér'a vót pr'íšlá s'udы ot pr'ijéxъl'i mý f San'.. v

коровы без ро.. нерогатые были, ну вот, комолые. Вот этот крестный берёт.. икону эту, став.. это, хлебушку держит, на хлебушку ставит так икону к груди, и к иконы к этой свечку зажигает, для Георгия Победоносца. И вот он три раза ещё во дворе обойдёт кругом своего.. своё стадо всё обнесёт. (А икона на хлебе?) Икона на хлебе. И.. ну примерно.. как вот эта плёнка вот. Он.. это оттут хлеб, держит он, а икону вот так вот. Ну она меньше это. Вот так вот к иконы он свечку приклеивает, ну вот так и носит—икона и хлебушко. А тут впереди.. и это, и соль тут у его, вырезано, и хлебуш.. это.. буханка-то што, здесь остаётся. Вот он и несёт, икону и хлебушку, всё держи вместе. И обходи три раза круг.. во дворе. В своём. Потом и лошадей он обойдёт, ну лошадей не выпускали во дворе тут вместе с коровам. Ну он.. в ихнюю.. помещение заходит. Там было половина двора отгорожено им. Он зайдё там, потом выходит, дверь закрывает, ворота, и обходит и коров здесь, опять. Три раза. Ну от и.. теперь ладно, это уж пусь я.. (А говорят что-нибудь?) Ну там он при себе.. пел Христа, тоже. Он са.. один ходил во дворе.

Так. Теперь вот я в Санёво сошла. И в Санёве обносили скот. Это война была, а всё равно обносили скот. Теперь вышла замуж из Санёва в Дор—тоже. От в Холму стояли женщины пели Христа, и мужчины пели, так кучкой стоят. А раз женщины пропоют Христа, раз мужчины. И так от и встречали.. этих, крестов. Раз женщины пропоют, на второй раз мужчины. Опять женщины—мужчины. Так пели. И это.. так.. стояли в куче, пели Христа. А теперь вот пришла сюды от приехали мы в Сан.. в Дубровки. Тут

Dúbgrfk'i. Túd drugój zakón. Pъstuxám nas'íl'i rán'sy, vot nъn'al'ís' pъstux'í, já dažná sp'ěč' p'iróg bal'sój. Takój p'irók sp'ěč'. Í jajíc. Tám etъt.. pr'išlá mát', étъvъ pъstuxá. S't'él'it.. saľf'ětk'i, rán'sy kl'ajónъk n'ě byľ, s't'él'it saľf'ětku. Na.. ót, i pr'išófsy u fs'ěx zav'ěrnuta f pъlat'ěnce étъi, p'irag'í, pr'in'és'inъ i žén's'č'ьnъ d'ěžut nъ rukáx ot ták, nъ ruk'é p'irók. I ót nъkladút.. jes'.. bal'sájatъ, i tút vьnas'íl'i, pa p'ěrvъs't'i býl'i pъstux'í, – vó nalóžut kakój kas't'ór p'iragóf. D'ar'ěvn'ъ ž bal'sájъ, fs'ě pъ p'iragú, któ p'irók, któ buxánku xl'éba, któ.. í jajíc nakládъvъjut. Vót. Patóm.. étъ pъstuxú, a str'al'cám jájъc adn'ě, tóže klál'i. Nú, sámtъæ máľtъæ págu, a tó i p'atók, ы skól'kъ. Któ skól'kъ. Nu vót. [...] dál'sъ étъ d'ěť d'ěťt'. A u nás fs'ó vгém'i. I f San'ón'i ták ы mы abnas'íl'i i str'al'ál'i, iz ružjá. A étъ n'e znáju.. n'e znáju. I ták vót s' k'ém гъzgavár'ivъš, il'i vót tút.. rán'sy-ть, гъvar'í – "ъbn'as'l'í skót, vot já i pъb'ažáľ k t'a-b'ě, pгav'édъt'".

[...] <А вербой скотину выгоняли на Егория?> U nás na étъ vъskr'as'én'ъ búdut ľamát'. F cěrkvy sv'at'át jajé. I étъj s'v'atój v'ěrbъj vьgan'ájut i abnós'ut skót.

другой закон. Пастухам носили раньше, вот нанялись пастухи, я должна спечь пирог большой. Такой пирог спечь. И яиц. Там этот.. пришла мать, этого пастуха. Стелит.. салфетку, раньше клеёнок не было, стелит салфетку. На.. от, и пришёвши у всех завернуто в полотенце эти, пироги, принесено и женщины держут на руках от так, на руке пирог. И от накладывают.. есь.. большая-то, и тут выносили, по первости были пастухи, – во наложут какой костёр пиროгов. Деревня ж большая, все по пирогу, кто пирог, кто буханку хлеба, кто.. и яиц накладывают. Вот. Потом.. это пастуху, а стрельцам яйца одне, тоже клали. Ну, самое малое пару, а то и пяток, и сколько. Кто сколько. Ну вот. [...] дальше это дело делать. А у нас всё время. И в Санёве так и мы обносили и стреляли, из ружья. А это не знаю.. не знаю. И так вот с кем разговариваешь, или вот тут.. раньше-то, говори – "обносили скот, вот я и побежала к тебе, проведать".

[...] <А вербой скотину выгоняли на Егория?> У нас на это воскресенье будут ломать. В церкви святят ее. И этой святой вербой выгоняют и обносят скот.

#### Относ

[...] Nu n'a káždъj znáľ, žyvatú.. nádъ kák pras'ít'. <А были знахари, которые наговаривали на хлеб с солью?> Был'и. Был'и. Já n'a znáju, já n'i atnášъvъľ. Гъvar'ítъ búttъ by majá sv'akróf pégvъa, što nádъ pras'ít' pъlavónъ, vъd'anónъ haz'áina, i dvъravónъ, "atpus't'ít'i, pъlavój i ľisavój i vъd'anój haz'áin, majú žyvót-nъju. A já t'ab'ě, jákъby, nъgraždáju xl'ěbju sól'ju [так!]" Ták il'i n'ě, n'a znáju. Tóč'ъ n'a znáju.

[...] Ну не каждый знал, животу.. надо как просить. <А были знахари, которые наговаривали на хлеб с солью?> Были. Были. Я не знаю, я не отнашивала. Говорила будто бы моя свекровь первая, што надо просить полевого, водяного хозяина, и дворового, "отпустите, полевой и лесовой и водяной хозяин, мою животную. А я тебе, якобы, награждаю хлебом солью [так!]" Так или не, не знаю. Точно не знаю.

## Колдуны в Чистый четверг

〈Говорят, на Чистый Четверг колдуны бесятся?〉 Да. Ї гъвар'ат.. рьгаі, nu któ š etь mn'e гъвар'і-ть.. dáže сын, i гъвар'ат, is рұл'і jajіx n'і ub'jós, nádь m'édnъu ругъv'icu зьr'azát'. Já ták etь slyxála rán'šы. Nu.. étь.. сын-ть n'a znál, što mátkъ kałdún'jъ. "Nu pajd'óm kьra-úl'it' kьłdunóf". I mátkъ.. láz'il'і tak'іi stróil'і azaróды, vysók'ii. [...] I vót.. гъвар'і, aná i vl'ézъ nъ-zarót. A сын-ть i xłópn'і. A ъkazáъs' što mátkъ. Tagdá iš'č'o býlъ, гъвар'іт, étь давнó, f сть'і-nú. Ták, рьm'arlá, рьm'arlá i.. i зьstr'a-l'і. A tó i raskázъvut ы.. mьłakó s'm'e.. š'č'ás ы másъ rьđajút. Vót гъвар'ат vot na Č'ístъj č'at'v'érk atьmájut ъt karóf mьłakó. 〈Как?〉 A na pr'igavór, ót гъвар'і láz'ijut nъ azarót ы kr'іč'át, tám, Zór'k'ъj, xať'a u m'an'é karóva Zór'k'ъj zváнь, kr'і-č'át – "Zór'kъ, Zór'kъ! Tьóк, тьóк, тьóк, sól', sól', id'і s'udá". I vót an'é pr'igavár'ivut, a patóm vot étь n'ač'ístъa s'іla i xód'id daít' karóf. l'ótъit étъt n'ač'is't'ik. I vót ón pr'inós'it jéj mьłaká. A mьłakó – patóm aná kudы.. I vót raskázъvъl'і, nъ bazár'і znál ad'ín muš'č'ínъ. Rьđajót bába másъ, a ón id'ó m'ímъ jéj, a u javó pózъk. Nav'éтъ kaká.. kakój-n'ibъt' nádъ st'іy znát'. Vot ták prav'ót pa más-łu, i.. rastópl'ínъe másъ, n'a sl'ívъč'ínъe. Attúdъ, гьr'і, króf ы pašlá. Étъ, гьr'і, kałdónъn.. u kьłdъ.. u kałdófk'і at-n'átъe másъ. A jés' i karóvъ-ть, n'і da-jút mьła., spórt'uccъ. Pórt'il'is'. Vót što l'úd'і гъвар'іl'і. Štó l'úd'і гъвар'іl'і, tó i já гъвар'ú. N'a znáju, pravъdъ etь il'і n'a-právъdъ.. Móže ы n'aprávъdъ. M'an'é ъas-rót' m'іlъvъl, i já.. Sášъn'kъ! đьragájъ mьjá, já i n'і žaláju na jétu t'emu.

〈Говорят, на Чистый Четверг колдуны бесятся?〉 Да. И говорят.. пого(ди), ну кто ж это мне говорил-то.. даже сын, и говорят, из пули [е]их не убьёшь, надо медную пуговицу заряжать. Я так это слышала раньше. Ну.. это.. сын-то не знал, што matka колдунья. "Ну пойдём караулить колдунов". И matka.. лазили такие строили озороды, высокие. [...] И вот.. говори, она и влезла на озород. А сын-то и хлопни. А оказалось, што matka. Тогда еще было, говорит, это давно, в старину. Так, померла, померла и.. и застрелил. А то и рассказывают и.. молоко сме.. шас и масло продают. Вот говорят вот на Чистый четверг отымают от коров молоко. 〈Как?〉 А на приговор, от говори лязиот на озород и кричат, там, девки (хотя у мене корова Зорькой звано), кричат – "Зорька, Зорька! {Тпрок, тпрок, соль, соль, иди сюда". И вот оне приговаривут, а потом вот эта нечистая сила и ходит доить коров. Лётает этот нечистик. И вот он приносит ей молока. А молоко – потом она куды.. И вот рассказывали, на базаре знал один мужчина. Продаёт баба масло, а он идё мимо ей, а у его ножик. Наверно кака.. какой-нибудь надо стих знать. Вот так провёл по маслу, и.. растопленное масло, не сливочное. Оттуда, гри, кров и пошла. Это, гри, колдован.. у колдо.. у колдовки отнятое масло<sup>4</sup>. А есь и коровы-то, не дают моло.., спортются. Портились. Вот што люди говорили. Што люди говорили, то и я говорю. Не знаю, правда это или неправда.. Може и неправда. Мене Господь миловал, и я.. Сашенька! дорогая моя, я и не желаю на эту тему.

д. Подберёзье<sup>5</sup>

## Отбирание молока

Nu rán'shy-ta býl'i étyk'i l'úd'i. Býl'i. Kылдавál'i. Ёt karóf mълakó atымál'i, vót tóže. (Порчу наводили?) A n'a tóкъ pórč'u, n'i. karóva-ть u nás, ёть-ть ot na maím v'idú býl'ь. Ёть išč'ó máma býlá žyíva, d'aržál'i мы tr'í karón'i. Nu išč'é tagdý safxó.. kalxózьf n'é býl'ь. Lóšet' svajá. Lóšet'-ть prapála, a paхát' ról'su-ть náda. Náda š karóvu prъdavát', a ka-n'á pъkupát'. Í vód z Gъrad'íšč'a ženšč'ena p'r'išlá.. Naš'í kan'á, lóšed' gd'é kup'ít'. Vон там v Darú, zá vъs'im' k'i-lóm'itъf, lóšet' prъdajó, a u javó s'astrá v Gъrad'íšč'i. Ón s s'astrój p'r'išól nášых karóf gl'ad'ét'. Nú, rás.. nádь lóšet', b'ar'é l'ubúju karóvu, kakúju xóš. Nu aní tám vz'ál'i étu karóvu, [...] nú pъgl'ad'éla karóf. Vz'ál'i karóf.. D'v'é karón'i astá-lъs'a, i mълaká n'étu. Í ad dvóх-ть karóf mълakó ъtn'al'í. Pъkupál'i takój sъхар'ín prъdavál'i tak'ím l'ap'óšec'към, nas'íl'i prъdavát'. Vót ётыт sъхар'ín гъzvad'íl'i дъ č'ajkú pъp'ivál'i. Nu vot naš'í ётых.. praslál'i jaje mámu kudы-n'ibut' kudыt' sxad'ít', štòp vot ёть, k vъražám-ть. Ёná sxad'íl'ь, pъšaptál'i na sól' tám, na štó l'. Ёná skazál'ь ёть vъražéjka, – vót p'r'idó k t'ab'é tót č'elav'ék, ты smatr'í, n'ič'avó n'i daváj. Í p'r'išlá éta, z Gъrad'íšč'a ženšč'ena, štó-ть pras'íl'ь. I v ízbu-ть n'i vašlá, á pъd aknóm. "Dúšnъ, dáj i fs'ó". Máma skazála, "já gr'i t'ab'é k'ip'atkóm ъbal'jú". Nú a karónы-ть spót'il'is', mълakó n'i davál'i. Ёtn'alá mълakó. Vot ёть v'id'íš l'i. A tám v'adrám davála karóvъ mълaká. V'ad'ér'n'icъ. Mълakó ъtn'alá. (Ну они, может, и снять порчу могли? Колдуны?) A xtó jiy znái, vó, kák any.. Aný gъvar'á, vót na ётыj Č'ístъj č'at'-v'ér'k ёты kылдуны-ть, šč'ó-ть had'á sъ-

Ну раньше-то были этикие люди. Были. Колдовали. От коров молоко отымали, вот тоже. (Порчу наводили?) А не только порчу, не.. корова-то у нас, это-то на моем виду было. Это ишчо мама была жива, держали мы три корове. Ну ишчо тогды совхо.. колхозов не было. Лошадь своя. Лошадь-то пропала, а пахатъ поло-су-то надо. Надо ж корову продавать, а коня покупать. И вот с Городища женщины пришла.. Нашли коня, лошадь где купить. Вон там в Дору, за восемь кило-метров, лошадь продаё, а у его сестра в Городище. Он с сестрой пришел наших коров глядеть. Ну, раз.. надо лошадь, бе-ри любую корову, какую хошь. Ну они там взяли эту корову, [...] ну поглядела коров. Взяли коров.. Две корове остало-ся, и молока нету. И от двох-то коров молоко отняли. Покупали такой сахарин продавали таким ляпёшечкам, носили продавать. Вот этот сахарин разводили да чайку попивали. Ну вот нашли этих.. послали ее маму куды-нибудь кудыть сходить, штоб вот это, к ворожам-то. Она сходила, пошептали на соль там, на што ль. Она сказала, эта ворожейка, – вот при-дё к тебе тот человек, ты смотри, ничего не давай. И пришла эта, с Городища жен-щина, што-то просила. И в избу-то не вошла, а под окном. "Душно, дай и всё". Мама сказала, "я, гри, тебе кипятком оболью". Ну а коровы-то спортились, мо-локо не давали. Отняла молоко. Вот это видишь ли. А там ведрам давала корова молока. Ведерница. Молоко отняла. (Ну они, может, и снять порчу могли? Кол-дуны?) А хто их знае, во, как оны.. Оны, говоря, вот на этыj Чистый четверг эты колдуны-то, шчо-то ходя, собирают вся-



b'igájut' fs'ákыž žyvatóf, a n'a znáju. Bóх v'es't'. Dáj žósp'rd'i i n'a znáju.

ких животных, а не знаю. Бог весть. Дай Господи и не знаю.

#### д. Плёсково

##### Егорий<sup>6</sup>

A kák že, žyvatóf vypruskál'i, v'xhad'í-l'i krugóm jix, ikónьj. Vot Jagóг'jim P'ьb'ídanós'em.. A v Jagóг'ij P'ьb'ídanós'ic byvái što éta.. mářь travы-ta, nu мы g'ьr'im, "N'ikaľaj Cudatvóг'ic pr'id'ó s vózьm k nám".

P'él'i š "Xristós vaskrés"..

[...] <А пастуха угощали?> Ab'azá-t'íl'нь. A kág že, što by s'ьbl'udál žyvatóf nášьx. Davál'i, jajíč'ik i.. p'akl'í p'irag'í, x'tó štó. N'ьb'ar'ó mnóгь, céľьu šárku nab'ar'ó pastúx. [...] davál'i, i užó мы stál'e.. gón'ims'i, napr'im'ér majá dč'ir'it', i tó báby vynós'ut p'irag'í.. jáicy. Já gr'u, "atstán't'i vы, u mn'á svaí jés't'ь". – "Nu kág ža, paľóžen.." <А стреляли?> Ёть str'al'ál'i давнó. A užó как мы stál'i, n'a stál'i str'al'át', ёть stьr'ik'í str'al'ál'i. An'ý v'iv'adut ы kan'ěj, skót v'ípus't'ut, i str'al'ál'i. A мы тут užé [astářьы] [...] тут astál'is'a bab'ónk'i, kój štó..

А как же, животных выпускали, обходили кругом их, иконой. Вот Егорьем Победонос(ц)ем.. А в Егорий Победоносец бывае што это.. мало травы-то, ну мы грим, "Николай Чудотворец придё с возом к нам".

Пели ж "Христос воскрес"..

[...] <А пастуха угощали?> Обязательно. А как же, чтобы соблюдал животных наших. Давали, яичек и.. пекли пироги, хто што. Наберё много, целую шапку наберё пастух. [...] давали, и уже мы стали.. гонимся, например, моя очередь, и то бабы выносят пироги.. яицы. Я грю, "отстаньте вы, у меня свои естя". – "Ну как же, положен.." <А стреляли?> Это стреляли давно. А уже как мы стали, не стали стрелять, это старики стреляли. Они выведут и коней, скот выпускают, и стреляли. А мы тут уже оставши.. тут остались бабёнки, кой што..

##### Колдуны<sup>7</sup>

Á-a, kьldunы-ть? Dá-a! Bыl'i tóže, bыl'i. U náз bыľь dvá kan'á. [...] I adná, kák vьt g'ьvar'ít'sь, i kaldún'jь-ть kuľ náс r'áďьm ы žьľá. Aná z'd'ёľьь nám – patk'ínuľь kь dvarú, takój garšóč'ik s kak'ím-ть m'ásьm. Nazáftгьæ p'ьv'al'í kan'á, kón' nógu i slamál. Vój, kako.. a kón'ть kakój bal'šúšč'(ij).. Ыl' vót. Bыl'i kьldunы, fs'ó i karónьm d'ёľь'i, i fs'ó. Dá-a. T'ap'ér-ть n'ít. N'ič'ó, byváľь xьt' karónьm tám kьk z'd'ёľь'jut' il'í.. A vo t'ap'ér' kak'í kьldunы, t'ap'ér' kьldunóf n'ёт n'ikak'íx.

А-а, колдуны-то? Да-а! Были тоже, были. У нас было два коня. [...] И одна, как вот говорится, и колдунья-то кул нас рядом и жила. Она сделала нам – подкинула ко двору, такой горшочек с каким-то мясом. Назавтрае повели коня, конь ногу и сломал. Вой, како.. а конь-то какой был большущ(ий).. И вот. Были колдуны, всё и коровам делали, и всё. Да-а. Теперь-то нит. Ничё, бывало хоть коровам там как сделают или.. А во теперь какие колдуны, теперь колдунов нет никаких.

[...] Na Č'ístyj-ťь ó, na Č'ístyj č'at'-v'ér'k vot, búd'e ot s'ič'ás, p'ir'at Pásk'j, Č'ístyj č'at'-v'ér'k. [...] xad'íl'i n' m'áž-n'ík an'í. Kak sónce n' zakát [...] i tám, g'v'ar'ít, i kr'ič'á. Ja-ťь n'a znáju, no l'úd'i g'v'ar'át. (На Чистый четверг именно?) А? Dá, na Č'ístyj č'at'-v'ér'k. Xad'íl'i, g'v'ar'ít, k'ydun'í. Éťь. Štó an'í tám d'ét'í'i, n' m'ážn'ík xad'íl'i. Bóx j'íj znáji, štó an'í tám d'ét'í'i. [...] F Suxaš'ín'x, v náš'j d'ar'én'í adná býá. F Suxaš'ín'j býá. (Колдунья?) Kałdún'j, dá. Nú uš j'ej f sér'k'v n'í đ'puskál'i. Šób aná n'í p'padáť. Kałdún'j.

[...] k'ydun'í, rán'sy bý'í an'í, k'ydun'í, katórei eta.. m'lakó atymál'i t'ť kar'óf. (А как?) А kák ot, kák an'í p'r'idút.. na dvór, i ták vot d'ét'í'i skatú tózo. D'ét'í'i. Nu vò p'r'ijšlá k nám, pat'ínuť kakój-ťь garšók s' m'ás'm, nazávtræ p'v'al'í kan'á, a aná.. on nógu i slámáť. Vó kak'í k'ydun'í bý'í. Ĵósp'rd'í, spas'í, Ĵósp'rd'í, un'as'í Ĵósp'rd'í at ét'v'z. Dá. Óť, rad'ím'j. Vót an'í tak'í k'ydun'í. B'v'áť, žn'óš – b'v'áť, žál'i, rán'sy-ťь znáeš kág bý'í, s'éjel'i ws'é, ws'í pal'á zas'ejut, i l'nóm, i ét'm.. p'š'an'icej, i rózju, i afsóm, i žýt'm. Nas'ejut, rad'ím'j, vót ы ub'iráeš. A pajd'óz žát'-ťь, á u k'yduná.. p'ražát, fs'í róf'sy p'ražát. T'ú kud'í, i Bóx javo znáí, kud'í ón.. ét' d'avál fs'ó. Kák ъп, štó d'ét'í'i. [...] takój, nú vot já žnú x'đ' b' róf'su, aná majá p'łasá p'ražát, tak'ím s'ar'póm. S'er'pám rán'sy žál'i, rán'sy š n'é bý'í tr.. ét'x, trákt'g'f. Paخال'i n' kan'áx. B'v'navál'i š ы navós vaz'íl'i na z'éml'u, fs'ó d'ét'í'i. Vót, rad'ím'j. X'brašó býá..

[...] mal'č'sk'í b'v'áť-ťь.. i m'í xad'íl'i slúš'ýt' – mál'in'k'í i šč'o bý'í, – g'v'ar'ít', "id'ít'e k'ydun'of slúš'ýt'", pajd'óm, náđ s'avódn'ť it'í, on n'a slúš'ýt. (А как это

[...] На Чистый-то о, на Чистый четверг вот, буде от сейчас, перед Паской, Чистый четверг. [...] ходили на межник оны. Как солнце на закат [...] и там, говори, и крича. Я-то не знаю, но люди говорят. (На Чистый четверг именно?) А? Да, на Чистый четверг. Ходили, говори, колдуны. Это. Што оны там делали, на межник ходили. Бог их знает, што оны там делали. [...] В Сухошинах, в нашей деревне одна была. В Сухошинах была. (Колдунья?) Колдунья, да. Ну уж ей в церков не допускали. Шоб она не попадала. Колдунья.

[...] колдуны, раньше были оны, колдуны, которые это.. молоко отымали от коров. (А как?) А как от, как оны придут.. на двор, и так вот делали скоту тожо. Делали. Ну вот прийшла к нам, подкинула какой-то горшок с мясом, назавтрае повели коня, а она.. он ногу и сломал. Во какие колдуны были. Господи, спаси, Господи, унеси Господи от этого. Да. От, родимый. Вот оны таки колду(ны). Бывало, жнёшь – бывало, жали, раньше-то знаешь как было, сеяли все, вси поля засеют, и льном, и этым.. пашеницей, и рожью, и овсом, и житом. Насеют, родимый, вот и убираешь. А пойдёшь жать-то, а у колдуна.. прожато, вси полосы прожато. [Тю] куды, и Бог его знает, куды он.. это девал всё. Как он, што делал. [...] такой, ну вот я жну хоть бы полосу, она моя полоса прожат(о), таким серпом. Серпам раньше жали, раньше ж не было тр.. этых, тракторов. Пахали на конях. Борновали ж и навоз возили на землю, всё делали. Вот, родимый. Хорошо было..

[...] мальчишки бывало-то.. и мы ходили слушать – маленьки ещё были, – говорить, "идите колдунов слушать", пойдём, надо сегодня идти, он не слышит. (А как

слушать?) А аны і гъвар'а, на Ч'істыј ч'ат'в'эр'к выхóд'ут кр'іч'ат', кр'іч'а карó-вѣм. Мѣлакó vot ъdb'irájut, гъг'і, на Ч'іс-тыј ч'ат'в'эр'к, і кр'іч'а: там, "Pastr'óхъ".. там "Kras'óхъ", гъвг'і, – і мы паšл'і. Ё durak'і-ть был'і. <Куда пошли?> Нѣ м'а.. náдѣ nám it'ít'-ть нѣ м'аžн'іk, а мы-та куł dóму s'id'él'і. А náдѣ на м'аžн'іk, rad'ímьj. It'ít'. <А колдуны где кричат?> Nú ot na m'ežn'ik'é-ть на ётѣм ы кр'іч'ат. Там pas'l'і во рѣл'і. [...] А мы ішѣ'о má-л'ін'к'іи был'і. "Pajd'óm slúšyt'", а štó slúšyt', аны.. v'іš ётѣвѣ, vыšowшы нѣ м'аžн'іk, а мы куł dóму. Durak'і-та, γóс-рѣд'і, о durak'і-ть был'і. Da. Vot patk'ídъvъjut štó-n'ібѣт', vot ёты кѣлдуны s'іч'ás.. ётѣ во.. štó-n'ібѣт' на dvór patk'ínut, štóбы skat'ín'інъ zdóхѣ. I.. nám patk'ínul'і kakój-та gar'šók s' m'ásъm, а u náz dv'é lóšed'і бѣл(ѣ), lóšed'і хarósei, nu vót. U nás s'am'já dv'anáccet', бѣвѣлѣ рѣ dv'anáccet', рѣ tr'ínáccet' č'іlav'ék s'émji-ть был'і. А t'ap'ér'-ть annú dъ j tó bajáccы. Nu vót, а бѣвѣлѣ.. s'émji-ть bal'šыi был'і, ó-oj. [Pò]xl'ėбуšku [?] takúju krúgluju s'p'ak'óm, aná былѣ. Aná dušы-стѣѣ, páxn'it' хѣраšó. Ój, хѣраšó. Karón d'aržál'і, pas'l'і, рѣstухá d'aržál'і. Pas'l'і. I patpástухъ davál'і рѣstухú. On tóže pás.. d'én'g'і плат'іл'і. Stádѣ bal'šóe vы-гън'it, u fs'іx u kavó dv'é karón'і, u kavó tr'і karón'і. Вѣлѣ..

это слушать?) А оны и говоря, на Чистый четверг выходят кричать, крича коро-вам. Молоко вот отбирают, гри, на Чис-тый четверг, и крича: там, "Пестрѣха".. там "Красѣха", говори, – и мы пошли. Э дураки-то были. <Куда пошли?> На ме.. надо нам итить-то на межник, а мы-то кул дому сидели. А надо на межник, ро-димый. Итить. <А колдуны где кричат?> Ну от на межнике-то на этом и кричат. Там пасли во поле. [...] А мы ещё малень-кие были. "Пойдѣм слушать", а што слушать, оны.. вишь этого, вышовши на межник, а мы кул дому. Дураки-то, гос-поди, о дураки-то были. Да. Вот подки-дывают што-нибудь, вот эти колдуны сейчас.. это во.. што-нибудь на двор под-кинут, штобы скотинина сдохла. И.. нам подкинули какой-то горшок с мясом, а у нас две лошади был(о), лошади хорошие, ну вот. У нас семья двенадцать, бывало по двенадцать, по тринадцать человек семи-то были. А теперь-то одну да и то боятся. Ну вот, а бывало.. семи-то боль-шие были, о-ой. [Пол]хлебушку [?] такую круглую спекѣм, она была. Она душис-тая, пахнѣт хорошо. Ой, хорошо. Коров держали, пасли, пастуха держали. Пас-ли. И подпастуха давали пастуху. Он то-же пас.. деньги платили. Стадо большое выгонит, у всех у кого две корове, у кого три корове. Было..

#### д. Пырошня<sup>8</sup>

Егорий; первый выгон; пастухи

А ётѣ дѣ Jagór'jъ. Šastónъ májъ, Jagó-г'jъ. Vot n'al'z'á. Gъrad'íd' zъgaróды. Ётѣ гъвар'ід dóž zъgaród'іš, dažd'á n'a búit. N'el'z'á. Nú а t'ap'ér' n'і рѣn'ímájut. [...] <Это значит, что будет засуха?> Dá, гъ-вар'ад zásухъ búit. Nu t'ap'ér'-ть fs'ó

А это до Егорья. Шестого мая, Его-рья. Вот нельзя. Городить загороды. Это говорит дож загородишь, дождя не бу-дет. Нельзя. Ну а теперь не понимают. [...] <Это значит, что будет засуха?> Да, говорят засуха будет. Ну теперь-то всё

s'm'ašáľs'. T'ap'ér' g'étkъ štó patxóit pъ stъr'ínъ. T'ap'ér' on tám l'óťjut spútn'ík'i, aný.. fs'ó p'ir'iv'arnúl'i.

[...] <А вот когда корову выгоняли весной?> А карóвы выган'ál'i ot tóže w Jagór'ij. Dá. U Jagór'ij выган'ál'i, pastúх ruzjó b'ar'ót, tapór za rójis, valkóv atpугъvъt'. Nu xtó znáľ, mal'ítvu č'ítáľ'i. <Какую?> Sv'atónъ Jagór'ja pras'íl'i, étъ š'ьt nъ Jagór'ij. Nu náď i takájъ ikóna, Jagór'ij. Étъ fp'ar'ót id'ót ikónы n'as'ót, a zžádu pastúх. Kak krúk ъbajdút, ták on str'al'áit. Ruzjó búх, štop valkóv pugát'. A kagdá wžé tr'i rázъ abajdút, tagdá i tapór uw z'ém'l'u. I ap'át' str'al'áit. Étъ vot.. t'ap'ér' n'i apxód'ut, a tó fs'ó vrém'e ърхад'íl'i, já vot kadá dáže f Són'in'i žыhá, u m'aé sv'akróvъ apxad'íľa. I vót fs'ó vrém'e бывáľ skót apxód'ut. I skót céľ. I z'd'és' ърхад'íl'i! Fs'á d'ar'evn'ъ, vъgan'ájut.. i z'd'és' užé, étъ t'ap'ér' užé stárgi ram'ór'l'i, á mъľad'ós.. ták, sьb'arúcsъ.. A tó Xr'istá p'él'i. <А "Христа" как поется?> Á, "Xr'istós vaskr'és", kák u cérv'i.

Xr'istós vaskr'és

S'm'ér't'ju s'm'ér't' papráv

I súš's'i va grab'é žyvód dьgъváv.

Vot étъ vot "Xr'istós vas'kr'és".

[...] <Это тоже вот когда коров собирают?> Dá, étъ vъt.. Nu tám kakúju-tъ mal'ítvu č'ítájut étъ xtó apxód'it, s Jagór'jem, étъ tám drugájъ mal'ítvъ.

<А пастух это нанимался пастух или как?> Nu pastúх.. gd'é nъn'imál'i, a tó ták pa óč'ir'id'i pas'l'í. Pa pérvъs't'i nъn'imál'i, padróstk'i.. F škóľu š.. kamú jés' vazmóžnъs' had'ít', a kamú i n'ivazmóžnъs', išč'é n'i.. vot бывáľ č'atъg'i klásъ kón'č'it í w pъstux'í rajdút. Pъ tak'ím pъ d'ir'avn'ám. Vot u Pыgъšn'i w nás pómn'u s Salóх'inъ, s Ёpal'ónъš.

смешалось. Теперь редко что подходит по старины. Теперь он там лётают спутники, оны.. всё перевернули.

[...] <А вот когда корову выгоняли весной?> А коровы выгоняли от тоже в Егорий. Да. В Егорий выгоняли, пастух ружьё берет, топор за пояс, волков отпугивать. Ну кто знал, молитву читали. <Какую?> Святого Егорья просили, это ж от на Егорий. Ну надо и такая икона, Егорий. Это вперёд идёт иконы несёт, а сзаду пастух. Как круг обойдут, так он стреляет. Ружьё бух, чтоб волков пугать. А когда уже три раза обойдут, тогда и топор ув землю. И опять стреляют. Это вот.. теперь не обходят, а то всё время обходили, я вот когда даже в Сонине жила, у мене свекрова обходила. И вот всё время бывало скот обходят. И скот цел. И здесь обходили! Вся деревня, выгоняют.. и здесь уже, это теперь уже старые померли, а молодёжь.. так, соберутся.. А то Христа пели. <А "Христа" как поется?> А, "Христос воскрес", как в церкви.

Христос воскрес

Смертью смерть поправ

И сущи во гробе живот даровав.

Вот это вот "Христос воскрес".

[...] <Это тоже вот когда коров собирают?> Да, это вот.. Ну там какую-то молитву читают это кто обходит, с Егорьем, это там другая молитва.

<А пастух это нанимался пастух или как?> Ну пастух.. где нанимали, а то так по очереди пасли. По первости нанимали, подростки. В школу ж.. кому есь возможность ходить, а кому и невозможность, еще не.. вот бывало четыре класса кончит и в пастухи пойдут. По таким по деревням. Вот у Пырошни у нас помню с Солохина, с Опалёныш. Па-

Patsán, č'atýg'i klása kón'č'it' ы́ pás ka-rón. I vót arxad'íl'i. Xtó znáit. <И это он с ружьем идет, пацан?> Dá, i fs'é ravnó, i jéťmu pьtsanú ružjó. Ón žo pastúx. Ón ьtv'ač'áit. I xьrašó, a n'ékьгыи znál'i, vot rómn'u iš's'ó u nás u Pьгьšn'i pás'l'i vot s Xм'al'ówk'i pastúx. Bывáť abajdút, karów vьgьn'ut, i pajd'ót kudы хóč'it. Karónы gul'ájud gd'é хóč'it, пьjad'ácss' i fs'é pr'idút k v'éc'eru damój. Vót kak arxód'it. Nu étъ ón.. r'étkь ták xтó znáit. <Это вот из-за того, что он знает, как обойти?> Dá, xтó пь s'v'at[úu] Jagór'jъ arxód'it. I vólk n'a trón'í, í n'i pьt'ar'á-icss' n'igd'é skót. Sv'atój Jagór'ij étъ š s'íla. G'eór'g'ij Pьb'edanós'ic. <А как там, в какую сторону ходят?> Na sónce.

тсан, четыре класса кончил и пас коров. И вот обходили. Кто знает. <И это он с ружьем идет, пацан?> Да, и все равно, и этому патсану ружьё. Он жо пастух. Он отвечает. И хорошо, а некоторые знали, вот помню ещё у нас у Пырошни пасли вот с Хмельвки пастух. Бывало обойдут, коров выгонют, и пойдёт куда хочет. Коровы гуляют где хочет, наедятся и все придут к вечеру домой. Вот как обходит. Ну это он.. редко так кто знает. <Это вот из-за того, что он знает, как обойти?> Да, хто на свят(ое) Егорье обходит. И волк не тронет, и не потеряется нигде скот. Святой Егорий это ж сила. Георгий Победоносец. <А как там, в какую сторону ходят?> На солнце.

#### Относ

... i tút. Nu u nás tut tak'ix сыč'ás n'étu. Xтó ьtnas'íl, xтó-ть atnas'íl, tút v adnój.. s'v'in'já ušlá. Sь dvará. Dúmal'i, što ukrál'i. No pam'ór tód d'ét. Tút u nás u Pьгьšn'i žыí, ón sám ыз Gьravátk'i. Al' étъ, w Maks'ímкьv'i žыí. On sám гьvа-r'íl patóm na рóč'ты, "Jés'l'i p n'a já, гьvьr'it, Tán'ina p s'v'in'já n'i pr'ishlá". Vót ón atnas'íl atnós. A aná k stádu, k karónьm i pr'ishlá fs'l'et. Atnas'íl'i. Étъ ьtnas'íl'i vot já iš'so бьhá d'эфкьj, a mámtъ пьjа karów uxáženъla. Kalxóznъae karónъ prapála. Nú iskál'i, iskál'i, a náda.. пр'éžd'i.. č'ém pán'iku пьvad'ít' v l'asú iskát' fs'ej d'ar'éwn'ij, nádъ снаč'á-ť atnós atn'és'. A anы sabrál'i fs'ú br'igádu, pašl'í prač'ósъvьt' l'és. Šúmu nad'élъl'i. A patóm atnós atn'as'l'í, pašl'í, a jajé našl'í.. as'ínъ pьval'íwšы, i ьna pr'ám гьlavój ragám uw as'íny, w súč'ji up'ix-nútъ i zád'n'icъ kv'érxu. Vót kág d'élъjut. Našl'í n'izъvúju. <А куда относ-то относят?> Nu étъ uš s'íl'нъ strášnъ, n'i

... и тут. Ну у нас тут таких сычас нету. Кто *относил*, хто-то относил, тут в одной.. свинья ушла. Со двора. Думали, што украли. Но помёр тот дед. Тут у нас у Пырошне жил, он сам из Гороватки. Аль это, в Максимкове жил. Он сам говорил потом на почты, "Если б не я, – говорит, – Танина б свинья не пришла". Вот он относил относ. А она к стаду, к коровам и пришла вслед. Относили. Это относили вот я ещё была девкой, а мама моя коров ухаживала. Колхозная корова пропала. Ну искали, искали, а надо.. прежде.. чем панику наводить в лесу искать всей деревней, надо сначала относ отнесь. А оны собрали всю бригаду, пошли прочёсывать лес. Шуму наделали. А потом относ отнесли, пошли, а ее нашли.. осина поваливши, и она прям головой рогам ув осины, в сучья упихнуто и задница кверху. Вот как делают. Нашли неживую. <А куда относ-то относят?> Ну это уж сильно страшно, не

znáju, етъ хтѡ znáit, тък.. Нъ m'ežn'ík, гъвѣr'it, нѡѣ'ju vot хѡд'ѣт. Етъ хтѡ atnós'it, ѡн s haz'áinъm s tím гъzgavár'ivъet. Dá. Ётъ ot máma tѡžо гъvar'íla, хтѡ-тъ там v Azánъv'í. Rán'šы étъvъ d'éla ĉ'ástъ sluĉ'áňs'. Гъвѣr'ít, prapála karóna, i pašlá..

Dá. Vót atnós етъ mámtъ raskázъvъľ. Atn'as'l'í karónu. I pašlá ѣna s хъz'áj-къj.. karónы, bápкъ ѣtnas'íľ. Atn'as'l'í tam, aná vъzvъľ, pъgъvar'íľ – s хъz'áinъm, хъz'áin jés' i w Ğasú. Xtѡ atnós'it, ѡн v'íd'it tavѡ хъz'áinъ. Í paš'l'í abrátъň. Ђн skazál što.. karónu ѣddám. Í paš'l'í. Aná wp'ar'ót, a haz'ájкъ karónы ыzzádu, gvъr'it, "Id'í, ni agl'áďvъjs'e.. nazát. Jé-s'l'í ѣgl'an'óšs'í, to karónы n'a búď'it". A jéj že хѡĉ'icce, aná slыšыt šĉ'o.. knutóm ššólкъit, pastúg gón'it. "Dáj pъgl'ad'ét'", aná gl'át' nazát – kag gón'it pastúx stáď. Karów. I fs'ó, i karónu n'i addál'i. (Запрет такой?) Dá, takój zapr'ét. Aná гъvъr'it, éta katѡrъ atnas'íľ – "Já š t'e гъvar'íľ, n'i gl'ad'í nazát, a t'ab'é хat'éľs' pъgl'ad'ét'? Pъgl'ad'í t'ap'ér', karónы tva-jéj n'a búď'it". Аны ар'át' pъv'arnúl'is', š's'óľnuľ, pъv'arnúl stáď í uľnál. Í pr'í-šl'í n'i š' ĉ'ém. Ётъ d'éľ bыľ vot.. práv'edně. Vot takójъ d'éľ.

Vot já žыlá w Pыgъšn'i, a там Šédъwka dvá k'ílam'étъ bыl'í, vot там bápкъ znáľ, vot éta Gan'эхъ. Aná vapš'é i mnógъ kѡj-ĉ'áo znála. I pъ d'at'ám bъvaľ jajé vѡd'ut. Kamú n'i pъm'ar'ét', ot jajé pr'ivad'íl'i. Aná takú mal'ítvu znála, štop ѡn.. javѡ p'r'iv'arnúlъ skar'ěj. I vót aná atnós ѣtnas'íla. – Nu íy žы dawnѡ n'ét.

⟨А относ это несут что?⟩ Štѡ-тъ там nós'ut. Ётъ nъ m'ežn'ík хѡд'ut. Nός'ud, гъvъr'ít. N'i znáju štѡ, a štѡ-ta nós'ut, xľ'ěbušкъ céľыj nav'érně p'akút takój mál'in'къj. Ђн zadáгъm n'i addás', jamú

знаю, это хто знает, так.. На межник, говорит, ночью вот ходят. Это хто относит, он с хозяином с тым разговаривает. Да. Это от мама тоже говорила, хто-то там в Азанове. Раньше этого дела часто случалось. Говорит, пропала корова, и пошла..

Да. Вот относ это мама рассказывала. Отнесли корову. И пошла она с хозяйкой.. коровы, бабка относила. Отнесли там, она вызвала, поговорила – с хозяином, хозяин есь и в лесу. Хто относит, он видит того хозяина. И пошли обратно. Он сказал што.. корову отдам. И пошли. Она вперед, а хозяйка коровы иззад, grit, "Иди, не оглядывайся.. назад. Если оглянѣшься, то коровы не будет". А ей же хочется, она слышит шчо.. кнудом щѣлкает, пастух гонит. "Дай поглядеть", она глядь назад – как гонит пастух стадо. Коров. И все, и корову не отдали. ⟨Запрет такой?⟩ Да, такой запрет. Она говорит, эта котора относила – "Я ж те говорила, не гляди назад, а тебе хотелось поглядеть? Погляди теперь, коровы твоей не будет". Оны опять повернулись, щѣлнул, повернул стадо и угнал. И пришли ни с чем. Это дело было вот.. праведное. Вот такое дело.

Вот я жила в Пырошне, а там Шедовка два километра были, вот там бабка знала, вот эта Ганеха. Она вообще и много кой-чего знала. И по детям бывало ее водют. Кому не помереть, от ее приводили. Она таку молитву знала, штоб он.. его перевернуло скорей. И вот она относ относила. – Ну их же давно нет.

⟨А относ это несут что?⟩ Што-то там несут. Это на межник ходют. Несют, говорит. Не знаю што, а што-то несут, хлебушко целый наверно пекут такой маленький. Он задаром не отдась, ему

tóže haz'áinu náda dát'. Štó-ť nós'ut, xľébuško. <И как-то он им отвечает сзади, да?> Tóč'ň n'í magú skazát', nó fákt tót, što.. haz'áin tám jés' tóžo, v ľasú. Vót prępadájut. Vot syč'ás u nás.. u Gr'íšym'i éwęn karóvň. I v'íd'ut. Kág by jaé tám n'í pr'in'ál'i. Na dvór n'íkák n'í zagn'át'. Í prępad'ót srázu. A.. a vót atnós atn'és' n'ékъmu, štop ták jajé.. kъ dvarú-ť pr'iuč'ít', vot n'a znáju, sęb'i-rál'is' str'al'át'. N'a v'ížu ból'sy dajárku, zęstr'al'íl'i aný il'i n'é. Tudá n'a pr'ín'i-l'i, i z'd'és' na dvór n'í puskájut. I š'č'áz dážy takójъ, nó r'étkъ byváiť. A vot étъ ot štó vot étъ vot, vot étъ vot uš mámka raskáz'vъla, tám aná kadá.. w jajęnym vóžęs't'i, étъ.. étъ tóč'ň byľó. "N'í gl'a-d'í nazát".

Хъз'áin jés' v'az'd'é. Haz'áin i v dóm'i, i vъ dvar'é, i w ľasú, i u vad'é, v'az'd'é jés' haz'áin. Kážďmu svajó. I étъ tóč'ň navęňň.

тоже хозяину надо дать. Што-то носят, хлебушко. <И как-то он им отвечает сзади, да?> Точно не могу сказать, но факт тот, што.. хозяин там есь тоже, в лесу. Вот пропадают. Вот сычас у нас.. у Гришине эвон корова. И видют. Как бы ее там не приняли. На двор никак не загнать. И пропадёт сразу. А.. а вот относ отнесь некому, штоб так ее.. ко двору-то приучить, вот не знаю, собирались стрелять. Не вижу больше доярку, застрелили оны или не. Туда не приняли, и здесь на двор не пускают. И шас даже такое, но редко бывает. А вот это от што вот это вот, вот это вот уж мамка рассказывала, там она когда.. в ееном возрасте, это.. это точно было. "Не гляди назад".

Хозяин есь везде. Хозяин и в доме, и на дворе, и в лесу, и у ваде, везде есь хозяин. Каждому своё. И это точно на-верно.

#### Розыск скота; относ; полевой и лесовой хозяин<sup>9</sup>

<А вообще, если потеряется вот раньше корова, то что делать?> А, tóžy d'élal'i, étъ užé węť.. kák upákъiš, atnós ętnas'ľ'i. Já rómň'u iš's'ì đъ vajnyľ.. mъja mъmka dajárkъj byľá, nó n'í w mъmk'ipъm stád'i, karówa pr't'ar'áľs'. Nú pr'éžd'i č'ém.. byľó nádъ.. n'a nádъ šúm rъdýmát' u ľasú. Náđъ tak'ix ľud'ěj, xto znáit, tak'í báp'k'i byľ'ý – t'ar'ér'-ť jix kan'ęšň móže byť i n'ét – srázu it'ít' k tój báp'k'i. Aná uznáit. Jés'ľ'i.. jajé karóvu vz'ál'i – haz'áin v'it' v'az'd'é jés', i v' ľasú jés' хъз'áin, i f pól'i, v'az'd'é jés'. Et t'ar'ér' n'í rъň'imájut étъvъ, a haz'áin v'az'd'é jés'. I w dóm'i, i f pól'i, i v' ľasú i u vad'é, v'az'd'é. Óť bápka skážet. Što n'étu, óň gъ'í n'í w haz'áinъ. A jés'ľ'i skážyt' u haz'áina, to ęná nъgavár'ivýit.

<А вообще, если потеряется вот раньше корова, то что делать?> А, тоже делали, это уже вот.. как упакаешь, относ относили. Я помню еще до войны.. моя мамка дояркой была, но не в мамкином стаде, корова потерялась. Ну прежде чем.. было надо.. не надо шум подымать у лесу. Надо таких людей, хто знает, таки бабки были – теперь-то их конечно може быть и нет – сразу итить к той бабке. Она узнает. Если.. ее корову взяли – хозяин ведь везде есь, и в лесу есь хозяин, и в поле, везде есть. Эт теперь не понимают этого, а хозяин везде есть. И в доме, и в поле, и в лесу и у воде, везде. Вот бабка скажет. Што нету, он, гри, не у хозяина. А если скажет у хозяина, то она наговаривает.

I idút na róstn'i i karóvu addadút. A ót takójъ d'ěťъ býťъ. Znáč'it' éta bápka.. pašlá, nádъ s haz'ájky, č'já karówa pýt'ar'áťs'. A it'ít' náda nóč'ju. I pašl'í nъ m'ážn'ík. Aná gъvг'it – nazát n'i abarác'ivъjs'i. Nъ haz'ájku. Ót pr'ísl'í, tám aná štó z'd'ěťla, padárъk s'n'aslá haz'áinu – haz'áin vыgnъl stádъ. Karóvu jajénu athč'ít. A jéj nádъ pъgl'aét', šo jajénuju karóvu athč'ít il' n'é. Gl'át' nazát! Ón ap'át' kák knutóm ššólnuť, i karóvu jajénuu ugnát. I ták ы n'i řddát ból'sы. Takójъ d'ěťъ tóže býťъ. Á vót u nás f Pыгыšn'i tóžъ karónъ pýt'ar'áťs', nu étъ uže kalxóznyja, pr'i kalxóz'i. Tóže šúm radn'ál'i. Nádъ býťъ g bápki. Éw fs'ú d'ar'ěv'n'u sabral'i, xtó s sabákъm'i, z bykóm, štob byk tóže č'ústvъet, gd'é karóva tám, jés'l'i z'v'ér'. I karóvu našl'í. As'ína pъval'íwšы, a aná pr'am ragám tudý gъlavój v as'ínu up'axnúť. N'izыvúju. Étъ vot užó na majóm v'akú ták sluč'áťs(s). <А межник это между деревнями?> Dá, m'ězdu d'ir'avn'am'i étъ m'ážn'ík. Nъ m'ážn'ík rán'se had'íl'i. <А там что?> Nu tám tak'íi m'ěžы d'ěťl'i. <А из чего?> S kámn'a. Kam'én'n'i tudý.. ot m'ěždu d'ir'avn'am, štóp ná pъл'ь, i kámn'i. Étъ m'ážn'ík, gran'ícu d'ěťl'i. <На поле, да?> Dá. Vot étъ m'ážn'ík, m'ěždu d'ir'avn'am'i. Pal'á. <А какой подарок-то ему относили, хозяйину?> A xtó tam, jъ n'a znáju.

И идут на росстани и корову отдадут. А от такое дело было. Значит эта бабка.. пошла, надо с хозяйкой, чья корова потерялась. А итить надо ночью. И пошли на межник. Она говорит – назад не оборачивайся. На хозяйку. Вот пришли, там она што сделала, подарок снесла хозяйину – хозяин выгнал стадо. Корову еену отлучил. А ей надо поглядеть, шо ееную корову отлучил иль не. Глядь назад! Он опять как кнотом щёлнул, и корову ееную угнал. И так и не отдал больше. Такое дело тоже было. А вот у нас в Пырошне тоже корова потерялась, ну это уже колхозная, при колхозе. Тоже шум подняли. Надо было к бабке. Эв всю деревню собрали, хто с собаками, с быком, штоб бык тоже чувствует, где корова там, если зверь. И корову нашли. Осина поваливши, а она прям рогам туды головой в осину упихнут. Неживую. Это вот уже на моём веку так случилось. <А межник это между деревнями?> Да, между деревнями это межник. На межник раньше ходили. <А там что?> Ну там такие межн делали. <А из чего?> С камня. Каменья туды.. от между деревням, штоб на поле, и камни. Это межник, границу делали. <На поле, да?> Да. Вот это межник, между деревнями. Поля. <А какой подарок-то ему относили, хозяйину?> А хто там, я не знаю.

#### Пропажи людей от нечистой силы

<Бабка что-то знала?> Dá, étъ bápka. Nu xl'ěbuškъ tam fs'agdá b'arút, xl'ěbuškъ céťj. Ap'ad' že i nádъ znát', štó nъgъvаг'ít'. Nu xtó éтым d'ěťm zъn'imáicсъ, tót kan'ěšnъ znáit. Vó. A býl'i tak'íi ot slúč'ei, wót v Azánъv'i i dáže i mál'č'ík pýt'ar'áťs'i. Tóže našl'í javó n'izыvónъ. Nú ratóm užo mълadъl'i n'a stál'i v'ér'it'.

<Бабка что-то знала?> Да, эта бабка. Ну хлебушко там всегда берут, хлебушко целый. Опять же и надо знать, што наговорить. Ну хто этым делом занимается, тот конечно знает. Во. А были такие от случаи, вот в Азанове и даже и мальчик потерялся. Тоже нашли его неживого. Ну потом уже молодые не стали верить.



Vot v Azápnv'i byhá mьs't'arskáæ, tám takájь Dubavájь рьd garú, i z Dubavój m'ixьп'izátьr pr'ijэхьl damój, рьab'édьl, a patsán d'v'anácsьt' l'ét: "Páp, рьkat'í m'an'é пь мьтасьl'í". Nú pápa рьsad'íf javó пь мьтасьl'í, рьkat'íf, a patóm ssad'íf – nav'énь, takájь č'as'ínь papáa, mál'č'ьk n'í pr'isól damój. Vót tr'í dn'á iskál'í, srázu, a vot f S'al'íš's'i, rómn'u, tút XьvьZьv'Ó byló. Kák škóla FeZevÓ, tut uč'íl'í. fs'ó. Vót étьх fezeúšn'ikьw fs'эх vьzvьlь, m'il'ícyju.. nú našl'í mál'-č'ika n'izьvónь, n'a nádь bylь étь d'эт'ь. Našl'í na sópč'ьk'í i gl'ásk'í vьkaьп, nú w varónьх užó vьkl'uvьп. Vót. Tak vot étь báp'k'í, byváль, nakázujut, što "šúm n'í рьдыmájт'í". I patóm vot jaš'č'ó.. étь užó vot pr'í mn'é. Sa mnój gul'áa. Br'azgúška tám takájь byhá v Azápnv'i. D'э-вьč'ьkь. Aná byhá kьdьfš's'ikóm mát'. Nú kak abyč'ьп мь.. pr'íšlá nьkladnьí na stól. Nь stal'э l'azál'í. A d'эвьč'ьka, p'ád' gadów, S'vэтка, nьkladnúju étu vz'alá, nu što tam aná jajó.. móžьt parváль, móžьt рьp'ísáль. I kak rás v étьd d'én' nádь v gós't'í jэхьt', práz'n'ik, kakój-ть práz'n'ik byl. Aná jajé рьrugáa, i pajэхьl'í k mát'er'í k svajéj, ot Nás'c'a pajэхьль w Br'azgúšku.. u gós't'í. Nú kák r'ib'at'íšk'í, étь i u nás tóžь ták. Bápka dalá p'iragá, a mьí i jés't' n'a xóč'im, s' p'iragóm pašl'í na úl'icu. A wže d'эт'ь-ть k v'эč'ьeru byló. Anь s'él'í za stól. Éta adná d'эвьč'ьkь pr'íšlá, a S'v'эт[k'í] n'í pr'íšlá. "Gd'э S'v'этка?" – "S'v'этка pašlá z' d'эduškьj Ván'ej jágьды sьb'írát'". S'v'этку ždál'í-ždál'í, n'эт. Tút fs'ú nóš' n'a spál'í, fs'í kalóссы prašl'í, fs'ó v'az'd'э v akруg'í prašl'í, n'í našl'í S'v'этку. Vót aná n'í-kudá n'í бьрач'ьs'ь dy vot k étьj, w Šé-дьfk'í u nás takája Gan'эxa byhá. K étьj Gan'эх'í. Aná гьr'í – žьv'a d'эвьč'ьkь.

Вот в Азанове была мастерская, там такая Дубовая под гору, и с Дубовой механизатор приехал домой, пообедал, а патсан двенадцать лет: "Пап, прокати мене на мотоцикле". Ну папа посадил его на мотоцикл, прокатил, а потом ссадил – наверно, такая часина попала, мальчик не пришел домой. Вот три дня искали, сразу, а вот в Селище, помню, тут ФЗО было. Как школа ФЗО, тут учили.. всё.. Вот этих фэзушников всех вызвала, милицию.. ну нашли мальчика неживого, не надо было это делать. Нашли на сопочке и глазки выколон, ну у воронах уже выклован. Вот. Так вот эти бабки, бывало, наказуют, што "шум не подымайте". И потом вот ещё.. это уже вот при мне. Со мной гуляла. Брезгушка там такая была [деревня] в Азанове. Девочка. Она была кладовщиком мать. Ну как обычно мь.. пришла, накладные на стол. На столе лежали. А девочка, пять годов, Светка, накладную эту взяла, ну што там она её.. может порвала, может пописала. И как раз в этот день надо в гости ехать, праздник, какой-то праздник был. Она ее поругала, и поехали к матери к своей, от Настя поехала в Брезгушку.. в гости. Ну как ребятишки, это и у нас тоже так. Бабка дала пирога, а мы и есть не хотим, с пирогом пошли на улицу. А уже дело-то к вечеру было. Оны сели за стол. Эта одна девочка пришла, а Светки не пришла. "Где Светка?" – "Светка пошла с дедушкой Ваней ягоды собирать". Светку ждали-ждали, нет. Тут всю ночь не спали, все колодцы прошли, всё везде в округе прошли, не нашли Светку. Вот она куда не обращай ды вот к этой, в Шедовке у нас такая Ганеха была. К этой Ганехе. Она гри – жива девочка. Най-

Najd'óm. I tút pь t'il'ifónu pьzvan'íl'i, w Pьžówsk'ij s'il'sav'ét, tut v'az'd'é. Što jés'l'i v'íd'id d'évč'kь s' l'ésu, p'ijut'ít'i jaé. I aná v'íšla, ot v'ín'yl'i jajé uf Pьžówsk'im s'el's'av'ét'i. Tóp'id žén's'inь p'éc'ku, gьvьg'it, aná v'íd'it, d'évč'ka. A n'é byt' jajé s' n'ad'él'u dóma. V'ískьč'it, pьgl'ad'ít, štь d'ar'évn'a n'i nášь, i ap'át' w l'és. A wžé étь byt'ь sьapš'č'ón. Vot žén's'ina pašlá tudí – id'í s'udá, id'í s'udь, d'évč'kь, skaž'í, kák t'ab'é zvát'?" Aná gьr'it' étь snač'át'ь étь kák pьbajá-ťs', a patóm p'íšlá, nu iš'ó n'ad'él'u, n'amnógь, iš'ó aná sav'sém n'i ъd'ič'ála. P'íšlá. "Kák t'ab'é zvát'?" – "Sv'éta". – "A mámu tvajú kág zvát'?" (fs'ó užo pь t'él'ifónu byt'ь skázan), – "Nás't'a". – "A pápu?" – "Vás'ь". Vót aná jajé damój p'iv'álá, dь s'udь v Azánvь pьzvan'ít'ь, rad'ít'il'i za jéj p'ijéx'li, vz'ál'i d'évč'ku. Tak u jéj u karmánьх v adnóm karmášk'i móx, .. móx ja dúm[ul], íl'i v abóix karmánьх. A Nás't'ь gьvar'it, já gьr'it spras'íla – "Štò w t'ab'é étь?" – "Étь búlku davát' d'éduš'kь Ván'ь". D'éduš'kь Ván'ь vot jajé ták vad'ít. Vot takój byt'ь d'ét'ь étь vot.. n'i tág dawnó.

〈Это хозяин, да?〉 Дá. Ну н'ич'ívó jej n'i z'd'ét'ьs'. Vot anь patóm p'ig'ajéx'li f S'el'izagьvь, i kák-ťь мы s' jéj l'ážál'i v bal'n'ícy, já u jéj spráš'yn'la – "Kák tva-já Sv'ét'ь?" – "N'ič'ьó, gьvьg'í, zámys' v'íš'ь". N'ič'ó jéj n'i puwl'iját'ь. Uš' jéj byt'ь p'ád' gadów. Aná f'so k s'ércu n'i p'ín'imát'ь ъš'š'ó.

〈Так бывает же и взрослый заблудиться, да, может?〉 Bьvájut. Bьvájut i vžrós'lyi. A étь vot mámtь majá raskázьv'yla, kagdá iš'š'ь máma byt'á. I užé d'ét'i w jéj byt'í. Étь kak jéd'ьš' v Akónsy, t'ar'ér' darógь z'd'ét'ьn. A tám móx, Pód-myš'yn'sk'ij móx. I tám balótь óč'en

дём. И тут по телефону позвонили, в Пыжовский сельсовет, тут везде. Што если выдет девочка с лесу, приютите ее. И она вышла, от вывели ее ув Пыжовским сельсовете. Топит женщина печку, говорит, она выйдет, девочка. А не было ее с неделю дома. Выскочит, поглядит, што деревня не наша, и опять в лес. А уже это было сообщён. Вот женщина пошла туды – "Иди сюда, иди сюда, девочка, скажи, как тебе звать?" Она говорит это сначала это как побоялась, а потом пришла, ну ещё неделю, немного, ещё она совсем не одичала. Пришла. "Как тебе звать?" – "Света". – "А маму твою как звать?" (всё уже по телефону было сказан), – "Настя". – "А папу?" – "Вася". Вот она ее домой привела, да сюды в Азаново позвонила, родители за ей приехали, взяли девочку. Так у ей в карманах в одном карманьку моx, .. моx я думаю, или в обоих карманах. А Настя говорит, я, грит, спросила – "Што у тебе это?" – "Это булку давал дедушка Ваня". Дедушка Ваня вот ее так водил. Вот такое было дело это вот.. не так давно.

〈Это хозяин, да?〉 Да. Ну ничего ей не сделалось. Вот оны потом переехали в Селижарово, и как-то мы с ей лежали в больнице, я у ей спрашивала – "Как твоя Света?" – "Ничего, – говорит, – замуж вышла". Ничего ей не повлияло. Уж ей было пять годов. Она всё к сердцу не принимала ещё.

〈Так бывает же и взрослый заблудиться, да, может?〉 Bьvájut. Bьvájut i vžrós'lye. A это вот мама моя рассказывала, когда ишло мама была. И уже дети у ей были. Это как едешь в Оковцы, теперь дорога сделан. А там моx, Подмош'енский моx. И там болото очень боль-

bal'sójь. S Ródmyšja. I s Ródmyšja éta i d'ěfkъ рѣт'ар'аѣс'. Tóže prakl'ál'i jie, xтó-ть prakl'ál'. N'a w č'ás skazál. I jěj bybó.. nu ot kák-ъt.. f tak'ýg gadáx, s'amnásъt'-vъs'amnásъd' gadów. Í prapála. I kák ie dólъgъ vad'íl'i. Patóm užo tút f cěrkv'i zakázъ[l'i on] mal'ěb'in, fs'ó. Tút uš pašl'í rъ car'kv'ám, skazál'i što "slu-žít'í". Jajé atpus't'íl'i. Nu aná óč'en' užo mnógъ w jýgъ bylá, užé d'at'ějъ nъžylá. <Как "детей нажила"?> Nu étъ š kák č'ér't'i, dá. Anы žywút i w bałót'i, рѣд mastóm, i aná tam s jímъ žylá góѣa. I patóm anы jajé ѣtuc'íl'í ѣt s'ab'ě. Vot máma gъvar'ít – бѣváѣ, рr'idút – d'ět jajé vad'íl' ró m'iru. Kг'ósnyj. Et tókъ móžyt kг'ósnyj z'd'ěb't', vot kг'ósnyj jaje i fs'ó atmál'ivъt'. Kák vajd'ót' vъ yzbu – "mal'íz' Bógu!" Aná gъvг'ít' kák stán'it' mal'íce – étъ uš máma gъvar'íla mъjá, étъ uš tóč' nъ byѣѣ, – a d'ět n'a v'íd'it' jíx, a aná v'íd'it. Anы jaó rás rъ ruk'ě, štop aná n'í mal'íѣs' Bógu. Nu č'ér't'i. Xad'íl'í. I vód gъvг'ít' kagdá.. jédud damój, kák pad éтым móstъм, aná pláč'it. "Kl'ó-kl'ó-kl'ó", aná užé n'í gъvar'íla, a vot ták tókъ, "kl'ó-kl'ó", "mъ-mъ-mъ". Užé aná j'ěč' rѣt'ar'ála. A rajmál'i jajé na r'íg'í, gd'ě mъlat'íl'í, v av'ín'í. U jěj vóѣsы da s'ix róg, i góѣju. Vot aná fs'o vг'ém'ъ рr'átъ-ѣs', jajé v'íd'íl'í mnógъ rás, i n'ikák n'í magl'í rajmát'. Aná ad'ič'ěwšы, бѣváѣ, šč'ás ы рѣt'ar'ájut, ы uxód'it. A patóm fs'ó-тѣk'í rajmál'í, akružыл'í mъžuk'í, jajé rajmál'í. Gъvг'ít' – máт'исы tak'í vót, bałk'í. Í vót aná vz'ómšы ták rukám i ka-č'áиссы, i vóѣsы pa póѣu. Étъ vot Z'ínъ takájъ vót.. Dawnó, nо d'ěѣ byѣѣ etъ рráwдъ. Nu patóm aná užé tut n'amnógъ, рѣm'ar'á, aná uže spórc'ínъ bylá. Vot z' d'ěѣтым рѣxad'íѣ aná ró m'iru, kar'm'í-съtъ náda bybó. D'ět ot vad'íl' jajé, рѣ-

шое. С Подмошья. И с Подмошья эта и девка потерялась. Тоже проклинали ее, кто-то проклинал. Не в час сказал. И ей было.. ну от как-от.. в таких годах, семнадцать-восемнадцать годов. И пропала. И как ее долго водили. Потом ужо тут в церкви заказы(вали он молебен, всѣ. Тут уж пошли по церквям, сказали што "служите". Ее отпустили. Ну она очень ужо много у ѣих была, уже детей нажила. <Как "детей нажила"?> Ну это ж как черти, да. Оны живут и в болоте, под мостом, и она с им жила голая. И потом оны ее отлучили от себе. Вот мама говорит – бывало, придут – дед ее водил по миру. Крестный. Это только может крестный сделать, вот крестный ее и всѣ отмаливал. Как войдѣт в избу – "молись Богу!" Она, говорит, как станет молиться – это уж мама говорила моя, это уж точно было, – а дед не видит ѣих, а она видит. Оны ее раз по руке, штоб она не молилась Богу. Ну черти. Ходили. И вот, говорит, когда.. едут домой, как под этым мостом, она плачет. "Клѣ-клѣ-клѣ", она уже не говорила, а вот так только, "клѣ-клѣ", "мы-мы-мы". Уже она и речъ потеряла. А поймали ее на риге, где молотили, в овине. У ей волосы до сих пор, и голую. Вот она всѣ время пряталась, ее видели много раз, и никак не могли поймать. Она одичевши, бывало, счас и потеряют, и уходит. А потом всѣ-таки поймали, окружили мажуки, ее поймали. Говорит – матицы такие вот, балки. И вот она взѣмши так рукам i качается, и волосы по полу. Это вот Зина такая вот.. Давно, но дело было это правда. Ну потом она уже тут немного, померла, она уже спорчена была. Вот с дедом походила она по миру, кормиться-то надо было. Дед от водил ее, по-

davál'i m'ířstym'u. Patóm užó um'arlá. <А как же дети, Вы говорите?> A kak'í d'ét'i tám? Pьd mastóm? Kak'í d'ét'i? Tak tám anь i n'ixtó ix i n'i v'idál. Vót ty gьvar'íš, étь aná tól'kь – "kl'ó-kl'ó-kl'ó-kl'ó", v'id'íř j'íx. <А кто ж ее проклял так?> Nu xtó jajé.. Prakl'át' móžyt l'ubój, takája f káždьm č'asú худájь m'ínúть jés'. <Да?> Dá! <Что если попадет на это время?> Dá! Vot kák ot.. avár'i bьvájut. Vot xьt' mój i sьín tóže raz'b'f-s'í. Takájь m'ínúta rapála jamú. Dь nь sparáx, jamú gьvar'át mužuk'í "n'a jéz'd'í" – "já sьč'ás pr'ijédu!" Vót ы n'a nádь бьhó gьvar'ít', nó.. mь š fs'ó s próstu d'étim. Vót rapář taká худájь m'ínúть, vót t'e i fs'ó, i n'i pr'ijéxal. <Так и эту Свету тоже поругала мама?> Vót máma pьrugála, vót ы n'a f č'ás rapála. Takábь m'ínúть rapář худájь. "A já, – gьv'ít', – j'ijé i rugář-ть n'i óč'en". Za vóřьsь pь-taskála – "Zač'ém ty brář, étь ž dьku-m'ént mój!" Nu r'ab'ónьk, p'ád' gadóf. Vót jajé j vz'ál'i. Takábь m'ínúть rapář худájь.

Nú t'ap'ér' sláva t'i yóspьd'i, t'ap'ér' ja dúmьju što n'étu étьvь. Étь fs'ó-тьk'í užó prašló, ja dúmьu, gadów tr'ícsьt', kák wot étь vot.. išš'ó já-ть бьhá mьladájь.

давали милостыню. Потом уже умерла. <А как же дети, Вы говорите?> А какие дети там? Под мостом? Какие дети? Так там оны и ништо их и не видал. Вот ты говоришь, это она только – "клё-клё-клё-клё", видела йих. <А кто ж ее проклял так?> Ну кто ее.. Проклять может любой, такая в каждом часу худая минута есть. <Да?> Да! <Что если попадет на это время?> Да! Вот как от.. аварии бывают. Вот хоть мой и сын тоже разбился. Такая минута попала ему. Ды на спорах, ему говорят мужики "не езд" – "Я сычас приеду!" Вот и не надо было говорить, но.. мы ж всё с просту делаем. Вот попала така худая минута, вот те и всё, и не приехал. <Так и эту Свету тоже поругала мама?> Вот мама поругала, вот и не в час попала. Такая минута попала худая. "А я, – говорить, – ее и ругала-то не очень". За волосы потаскала – "Зачем ты брала, это ж документ мой!" Ну ребенок, пять годов. Вот ее и взяли. Такая минута попала худая.

Ну теперь слава ти господи, теперь я думаю што негу этого. Это всё-таки уже прошло, я думаю, годов тридцать, как вот это вот.. ещё я-то была молодая.

#### Чистый четверг; отбирание молока

<А почему Чистый четверг так называется?> A Č'ístьj č'at'v'ér'k ot kák rán'šь pьзыvářs' íx.. kuřdunь, étь kьřdunów, gьv'ít, práz'n'ik. Kьřdavál'i. Vot na Č'ístьj č'at'v'ér'k na étьt n'ikadá n'ič'íó davát' n'a náda. Nú.. xtó prastój č'ílav'ék, óp ы n'i pajd'ót n'ikadá j pras'ít'. A kьřdunь jím n'i wt'ar'pét', anь wot štó-n'ibút' nádь k kamú-ta sxad'ít', štob wz'át', i wz'át' nьws'agdá. Ot бьvář étь wьt.. пьkázьvьjut, "n'i davájt' i w Č'ístьj

<А почему Чистый четверг так называется?> А Чистый четверг от как раньше называлось их.. колдуны, это колдунов, говорят, праздник. Колдовали. Вот на Чистый четверг на этот никогда ничего давать не надо. Ну.. хто простой человек, он и не пойдёт никогда и просить. А колдуны – им не втерпеть, оны вот што-нибудь надо к кому-то сходить, штоб взять, и взять навсегда. От бывало это вот.. наказвают, "не давайте в Чи-

č'at'vér'k". Prastój č'ihav'ék n'i pajd'ót. A jím n'i wt'ar'p'ét'. Kъldavál'i ot, mъlakó ытымál'i. Í ws'ó ытымál'i. <А что, например, они могут попросить?> Nu l'ubójbъ. N'ic'ó n'i daváj. Dáže kusók xl'ébъ il'i tám kakúju tr'ápku, n'ic'ó n'i daváj. Anы́ zъgadájut štó. Vot na Č'ístyj č'at'v'ér'k' étъ vot pr'im'éta. Anы́ i sыč'ás jes' kъldunы, jes'l'i stáryи znál'i, тъг znájut ы mъladýji pъkal'én'ijæ. I ot.. vot pr'im'ét't'i, kagdá vót. Kъda Páska, Č'ístyj č'at'v'ér'k'. Nъ Strašnoj n'ad'él'i. Móz'it' xтó i n'a znáit ы sprastá pr'id'ót.. N'a znáju. <Так это они могут и вот молоко так отобрать?> Dá! Dy kág d'étyl'i. Ot u nášъj d'ar'éwn'i w Rыгъšn'i, aná ž byla bal'sája, rán'šy š.. etъ is'ó v ad'inal'ic'i-stv'i máмка raskázvъla, d'aržál'i.. dъ p'at'ý karów. Mnógъ karów былъ. I vót adná takáæ былá kaldún'jъ, šтó атымáтъ mъlakó. Vod dážо máмкъ mъjá былá d'эвнч'къj, žылá v adnyx, u Mъrač'áx. A tak'í is't'órk'i был'í kák ambáry. K nóč'i, gъvar'ít, nastáv'it gъrlanów i pavés'it uzdu. Šтó na kóšet'. Obrъt', uzdá. I s étъj uzdy t'ak'ót u garlán mъlakó. "A já, – gъvг'it', – vot étъ máмк'iny slává, cár-stvъ jèj n'ab'ésnъ, uš aná vrát' n'a búd'et. Gъvar'ít etъ, – já pъtkъraúl'ila, kudá š t'ótka xód'it? Kák k nóč'i, táг gъrlаны i pъn'as'ót tudá. A pъtkъraúl'ily – tám ot takóe". A nazáwt'r'e útrъm vynós'it cé-lyи gъrlаны mъlaká. Vót anы́ i атымáл'i č'uzóe mъlakó. I vót v nášъj d'ar'éwn'i takája былá bába. I ws'é ыtp'irájusse. Tak vót fs'á d'ar'éwn'a sabrál'i.. fs'ú d'ar'éwn'u, pastáv'il'i dugú, kák hъsad'ěj zъp-r'agájut, pъd dugú láz'il'i. Étъt kaldún n'i padl'éz'it pъd dugú. Zacép'it. Fs'á d'ar'éwn'a padl'ézла, a jaé pas'l'éd'n'uju ат-práv'il'i. A na jajé dugá.. i pav'ýsla. Vot jéj i pr'idupr'ad'íl'i – "zast'r'él'im". I xl'ép

стый четверг". Простой человек не пойдёт. А им не втерпеть. Колдовали от, молоко отымали. И всё отымали. <А что, например, они могут попросить?> Ну любое. Ничё не давай. Даже кусок хлеба или там какую тряпку, ничё не давай. Оны загадают што. Вот на Чистый четверг это вот примета. Оны и сейчас есь, колдуны, если старые знали, так знают и молодые поколения. И от.. вот приметьте, когда вот. Когда Паска, Чистый четверг. На Страшной неделе. Может кто и не знает и спроста придёт.. Не знаю. <Так это они могут и вот молоко так отобрать?> Да! Ды как делали. От у нашей деревне у Пырошне, она ж была большая, раньше ж.. это ещё в единоличестве, мамка рассказывала, держали.. до пяти коров. Много коров было. И вот одна такая была колдунья, што отымала молоко. Вот даже мамка моя была девочкой, жила в одных, в Морочах. А таки истёбки были, как амбары. К ночи, говорит, наставит горланов и повесит узду. Што на лошадь. Обротъ, узда. И с этой узды текёт у горлан молоко. "А я, – говорит, – вот это мамкины слова, царство ей небесно, уж она врать не будет. Говорит это, – я подкараулила, куда ж тётка ходит? Как к ночи, так горланы и понесёт туда. А подкараулила – там от такое". А назавтре утром выносит целые горланы молока. Вот оны и отымали чужое молоко. И вот в нашей деревне такая была баба. И все отпираются. Так вот вся деревня собрали.. всю деревню, поставили дугу, как лошадей запрягают, под дугу лазили. Этот колдун не подлезет под дугу. Зацепит. Вся деревня подлезла, а ее последнюю отравили. А на ее дуга.. и повисла. Вот ей и предупредили – "застрелим". И хлеб

атымáјут, fs'ó атымáјут. I d'én'g'i аты-  
мáјут. Ётъ рáн'шы был'ы так'и, нò рáн'шы  
рaбóл'шы иҫ былó кыдунów, t'ap'ér' мó-  
зыт' аны.. p'ir'am'ór'l'i. T'ap'ér' tavó мó-  
зыт' i n'e d'éһјут, a мóзыт' xтó pьт'ix-  
r'á i мьлaдóј d'éһјит, xтó иҫ знáйт, u kavó-  
тъ vot жыv'óm, u kavó-тъ óč'un' spórkə, a  
w kavó i n'a spórkə. I n'ikág d'én'ik n'i  
na.. ётъ, n'i пь mag'fku s'ab'é, na gróp  
n'i пькар'ít'. A u drug'ix.. i vót как kó  
p'isce. Móзыт' i знáјут. Xтó jiy знáјит. Nu  
Bóх jim суд'јá ws'ím. <А хлеб это я  
слышала там что-то ломают как-то или  
как?> Xто zn.. Nú já n'a fs'ó знáју, xтó jiy  
знáјет. Nu w ópš'im знáју tó што бьvаһъ  
máma skázьт, што fs'ó мóгут атн'át'. Fs'ú  
spórgьs', na ws'ó.

... <Это в праздник надо или когда?>  
N'é, ja dúmьu w búd'in d'én' aná гьvа-  
r'fла, sabrál'is'. Vot тák fs'é, што.. fs'é stá-  
l'i.. žáһъvьссы, што.. karów pór't'ut. Vot  
aná i pór't'fла. A jfх, kág бы skazát', č'órt  
kalót'it. Jím užé.. n'a tó šть ím náda. A  
rás оны tómu v'éһјут, tój стьраны, jím  
náda. Vót аны атымáјут. <А куда она  
столько денет-то молока?> T'fú, pras't'f  
ты ўóспрьд'i. Dáj Bóх šтór jfх ы n'i былó.  
Vod za tó v'íd'is' ikóны-тъ v'az'd'é. Xót'  
éть кьl'indar'f, dak fs'ó. Já i z'd'és'.. dóm-  
тъ stárgьj. A тут v мьјóm dóm'i.. знáл [тъ  
éть].. хьz'áin dóma. Nu аны тут r'ádьm  
жыl'f. A užo ón pьm'irál-тъ v éтьm dóm'i,  
tak já vot fs'ó v'ém'ъ vot s mal'fьvьju,  
хьт' kak'f, vaskr'ésньu.. Pa p'evьs't'i  
xaz'áin pam'ór, tak já adná atstáfaz', ba-  
jálas'. A nóč'ju plóхь spl'ú, vod бьvаһъ  
fstánu, v'az'd'é зьam'ín'u, vaskr'ésньu pь-  
гьvar'ú, – nu Bóх m'fьvьl, n'ikagdá dúжы  
худóвнъ n'ič'avó. Nu rás samá n'ič'áo n'i  
s' k'ím n'a s'v'ázьпъ s tak'ím, króm'i  
ўóспрьдъ Bóуь. Mn'é dáжы ot.. v'fš там  
пъ s't'аны G'fór'g'ij Pob'édанóс'ic. Kák

отымают, всё отымают. И деньги отыма-  
ют.. Это раньше были такие, но раньше  
побольше их было, колдунов, теперь мо-  
жеть оны.. перемерли. Теперь того мо-  
жеть и не делают, а может кто подтиха-  
ря и молодой делает, хто их знает, у ко-  
го-то, вот живём, у кого-то очень спор-  
ко, а у кого и не спорко. И никак денег  
не на.. это, не на могилку себе, на гроб  
не накопить. А у других.. и вот как ко-  
пится. Может и знают. Xто йих знает.  
Ну Бог им судья всим. <А хлеб это я  
слышала там что-то ломают как-то или  
как?> Xто зн.. Ну я не всё знаю, хто йих  
знает. Ну в общем знаю то, што бывало  
мама скажет, што всё могут отнять. Всю  
спорось, на всё.

... <Это в праздник надо или когда?>  
He, я думаю в буден день, она говорила,  
собрались. Вот так все, што.. все ста-  
ли.. жаловаться, што.. коров портют. Вот  
она и портила. А йих, как бы сказать, чьрт  
колотит. Им уже.. не то што им надо. А  
раз оны тому веруют, той стороны, им  
надо. Вот оны отымают. <А куда она  
столько денет-то молока?> Tьфу, прости  
ты Господи. Дай Бог штоб йих и не было.  
Вот за то, видишь, иконы-то везде. Хоть  
это календари, дак всё. Я и здесь.. дом-  
то старый. А тут в моём доме.. знал[-то  
этот].. хозяин дома. Ну оны тут рядом  
жили. А ужo он помирал-то в этом доме,  
так я вот всё время вот с молитвою,  
хоть какие, воскресную.. По первости  
хозяин помёр, так я одна отсталась, бо-  
ялась. А ночью плохо сплю, вот бывало  
встану, везде зааминно, воскресную по-  
говорю, – ну Бог миловал, никогда дуже  
худого ничего. Ну раз сама ничего ни  
с каким не связана с таким, кроме  
Господа Бога. Мне даже от.. вишь там  
на стены Георгий Победоносец. Как

uf kьr'idór, kák s'udá. Ó, at n'ač'ístj s'íly <смех>. Xьd' бы dúmъu majó-ть n'í атымáл'и, mn'э č'užóe n'a náda, a xód' бы majó-ть pas'l'éd'n'e n'í ътымáл'и. <А ведь были же и которые могут это исправить?> Был'и, móžed быт'. Еть d'эфъ t'a-r'ér'.. t'ap'ér' fs'э kołduný. Fs'э č'ért'и. T'ap'ér' ѱaspód' dáł vól'u ws'ém.

ув коридор, как сюда. О, от нечистой силы <смех>. Хоть бы, думаю, моё-то не отымали, мне чужое не надо, а хоть бы моё-то последне не отымали. <А ведь были же и которые могут это исправить?> Были, может быть. Это дело теперь.. теперь все колдуны. Все черти. Теперь Господь дал волю всем.

#### д. Быково<sup>10</sup>

##### Егорий (первый выгон)

[...] éta, ikóna, já ъbnas'íla, étъvъ, ikónы náda pьstuxú, któ p'érъvъj gón'it, u nás pa óč'ir'id'и pasl'ís'a, i gan'áls'и, ón s tóvu kráju, V'ít'a, a tút, "n'э, t'ótkъ N'ú-gъ, vaz'm'í ты, n'э, ты u nás kák stárgъsta, b'ar'í ты"; nu já b'arú ikónu, akrúk tr'í ráza=архаžú, pajút, a aný báby staját pь[jút] Xr'ístá. <А как у вас Христа поют? Можете спеть?> – "Xr'ístós vaskr'és ыз m'értъvъx s'm'ér't'iju s'm'ér't' papráf, i súš'š'im въ grab'é žyvót dьravá". Vót aný fs'э pajút ták, i já хаžú pajú, akrúk. A kagdá któ, muš'š'ína, Kól'ъ kák-ть выган'áls'и p'érъvъj, Kól'a sám, já gr'ú, uš náda kák muš'š'íny. A patóm sьrgъvaž-dáiš; óspr'd'и.. xr'estóm xr'és't'is'и, i já gьvar'íla "s'v'atój, jétъ, cár'..." u, ɣóspr'd'и! [...] "fs'u krón javó, i xval'ú ɣóspr'da...", é, vót pám'ъt'ъ xudáe stála u m'an'é, pьgad'í, š'š'ás já spómnu [...] "...cár-bát'uška i pьl'avájъ car'ícъ-mátuškъ" – ót tág gl'ad'íš, i já p'ir'axr'és'š'ivъľъs', gás já akrúk stádъ=архад'íla, – "i fs'á krónъ tvajá, pr'im'ít'и nášъɣ žyvatóf f svajó stádъ, nьpaít'и, nьkar'm'ít'и, i damój pr'i-gan'ít'и", vót ták, tr'í ráz'ikъ skažú, fs'ó.

[...] a ták, s v'erbuškъj id'óš i fs'ó [...] Был' пастух, а t'ep'ér' n'эт pьstuxá, pa óč'ir'id'и, na kóm óč'ir'it' ъstьnav'íľъs' ós'in'ju, patóm užé id'ót, p'er'édn'ij òt.

[...] эта, икона, я обносила, этого, иконы надо пастуху, кто первый гонит, у нас по очереди паслися, и гонялся, он с того краю, Витя, а тут, «не, тётка Нюра, возьми ты, не, ты у нас как староста, бери ты»; ну я беру икону, акрук три раза обхожу, поют, а оны бабы стоят поют Христа. <А как у вас Христа поют? Можете спеть?> – "Христос воскрес из мертвых смертью смерть поправ, и сушим во гробе живот дарова". Вот оны все поют так, и я хожу пою, округ. А когда кто, мужчина, Коля как-то выгонялся первый, Коля сам, я грю, уж надо как мужчины. А потом сопровождаешь; осподи.. хрестом хрестиси, и я говорила "святой, это, царь.." у, господи! [...] "всю кров его, и хвалю Господа...", э, вот память-то худая стала у мене, погоди, щас я спомню [...] "...царь-батюшка и полевая царица-матушка" – от так глядишь, и я перехрещивалась, раз я округ стада обходила, – "и вся крова твоя, примите наших животов в своё стадо, напоите, накормите, и домой пригоните", вот так, три разика скажу, всё.

[...] a так, с вербушкой идёшь и всё [...] Был пастух, а теперь нет пастуха, по очереди, на ком очередь остановилась осенью, потом уже идёт, передний от.

Ad'ín rás já z'pasála, a patóm r'ád'ým sas'étká, a nu nó'n'ič'i pas'l'édn'ij dóm, krájn'ij, t'ei pasl'í pas'l'édn'ii.

Один раз я запасала, а потом рядом соседка, а ну нонече последний дом, крайний, теи пасли последние.

### Первый выгон

Vypuskáiš vòt p'érnyj rás ы г'вар'íš б'у'слав'ás', i.. ъбайд'òš okrúk j'ej, Хр'истá р'г'рајòš, i paprýskýš s'v'atój vad'íč'kъ, "Spas'í t'ab'é Ľòsp'éd'i", nu tág г'вар'íš štó, štóp spás at fs'ákij z'v'ar'ej, étъ svajú žyvót'nyu ták uš vygan'áiš, i patóm byváit vygan'áiš, šób damój had'íla, v étъ, f parók tórgyl'i tapór. <Это когда?> Étъ kagdá p'érnyj rás vygan'áiš skat'ínu, šóp aná šlá. <После того как выгнали, топор торгали?> N'ét, n'ét-n'ét-n'ét, šób aná izъ dvará šlá č'ér'is' tapór. Nu étъ užé tapór kàk.. tóže at fs'эх kàg z'v'ar'ej, zlój, šóp aná jix fs'эх p'ir'say-núla, n'a v'íd'íla. Éta tóžъ m'an'è t'ótka Dúnъ n'ýč'íla, i étъva, t'al'óp'č'ik u m'an'é damój n'i had'íl, ъt mál'in'kij, t'al'íf-šy býl, patóm damój n'ikák, ub'ažál. A aná i г'вар'ít, vót tórn'i tapór v étu, f parók, šóp p'ig'ašól skót, i ófcy, búdut had'íd' damój, i karóva. Vót étъ d'éhl'i. Já... m'an'é uč'íl'i i já uč'íla, l'ud'ej, l'ud'ám г'вар'íla, tóžъ òt tak'im m'ladým, i an'í d'éhl'i i г'вар'íl'i – dá, karóvy, étъ, i ófcy, já g'étká kagdá iš's'ú, n'a búdu i г'вар'ít, b'agút srázu fs'é..

[...] zbór n'зыv'áls'i, zbór. <А что это?> Nú, któ šó n'as'ót, któ p'irók, któ xl'éba, któ búlki, któ jaíc étъ užé... ón г'ы't'ilál sal'fétku tám il'i kakúju svajú tr'ápku. (Kót! étъ gd'é-ťъ sl'adóf nad'éhl', v l'ažánku znat' býl vl'és's'i, il'i f p'éc'ku, vón b'él'ja, kák it't'í f kúxn'u-ta). I klál'i.. <Кто что, да?> Dá, któ štó. Któ xl'ébъ, któ p'iragá, któ búlki, i jaíc, úš jaíc étъ káždyj. <Яиц обязательно?> Ъb'ažát'il'na. <Яица не красили на Егория?>

Выпускаешь вот первый раз и говоришь богословясь, и.. обойд'ешь округ ей, Христа пропеешь, и попрыскаешь святой водичкой, "Спаси тебе Господи", ну так говоришь што, штоб спас от всяких зверей, это свою животную так уж выгоняешь, и потом бывает выгонишь, шоб домой ходила, в этот, в порог торгали топор. <Это когда?> Это когда первый раз выгоняешь скотину, шоб она шла. <После того как выгнали, топор торгали?> Нет, нет-нет-нет, шоб она изо двора шла через топор. Ну это уже топор как.. тоже от всех как зверей, злой, шоб она их всех перешагнула, не видела. Это тоже мене тётка Дуня научила, и этого, телёночек у мене домой не ходил, от маленький, теливши был, потом домой никак, убежал. А она и говорит, вот торни топор в эту, в порог, шоб перешёл скот, и овцы будут ходить домой, и корова. Вот это делали. Я.. мене учили и я учила, людей, людем говорила, тоже от таким молодым, и они делали и говорили – да, коровы, это, и овцы, я редко когда ишу, не буду и говорить, бегут сразу все..

[...] Сбор назывался, сбор. <А что это?> Ну, кто шо несёт, кто пирог, кто хлеба, кто булки, кто яиц это уже.. Он расстилал салфетку там или какую свою тряпку. (Кот! это где-то следов наделал, в лежанку знать был влезши, или в печку, вон белая, как идти в кухню-то). И клали.. <Кто что, да?> Да, кто што. Кто хлеба, кто пирога, кто булки, и яиц, уж яиц это каждый. <Яиц обязательно?> Обязательно. <Яица не красили на Егория?>



N'ét, dúmьisъ javó... nu któ var'ópъæ, któ ták, var'ópъæ u kavó, ón tág gъvar'íl', klad'ít'í ad'd'él'na. A n'a krás'il'í ra-mójmu. <А пастух яйца не катал?> Kák tám kagdá vygan'ácca? Já šó-ть n'a rómnu [...] takój abyč'ъj, a u nás n'é była étъva.

Нет, думается его.. ну кто варёные, кто так, варёные у кого, он так говорил, кладите отдельно. А не красили по-моему. <А пастух яйца не катал?> Как там, когда выгоняться? Я шо-то не помню [...] такой обычай, а у нас не было этого.

#### Запрет выгонять скот вилами

Nu òt tág gъvar'íl'í, šò n'é, kaŷdá vygan'ájusъ, n'í daváj v dólk n'íkamú n'í-č'avó, n'í b'ar'í. <Это в Егория, да?> Dá, v Jagór'ij, i patóm štó... štóp n'í badáls'í skót, já zabýla, któ-ть vygan'ál karóvu – i n'íkák n'a vygnýt', stajál'í v'íly, s' v'í-lám, aná s' v'ílám tám maхála, ój kág bá-by rugál'is'ъ, "nú, gr'í, i skód búd'id badáccy! samá-ть, gr'í, rugáckъa, da iš'í", a móžь aná kakú [pr'iv'ězu] znála. I s' v'ílám iš'ó vygan'áit skót p'érvyj rás. A mь i tág dúmьim, n'a vygnьd' bь, aj móžь v'íly ftórnuty, maхnúl by i fs'ó. Vót étъ bylъ u nás. Z'd'és' vьt užé já bylá, vygan'áltъ t'ótka Dún'a rakójnъja, aná takája.. báby-ть, kák nazvát'? sьmatóšnъja takájъ, kák vygnьt'it'-ть mn'é? n'amnóckъ kák n'iput'óva kák-ть, n'íkadá u jéj n'ětu, šóp tám skap'ít' il'í f práz'n'ik kakúu-ть z'd'euлt' palút'šы, štó užé fs'ó, a u jéj fs'ó ad'ín, ad'n'ím tónьm. Nu òt mámtъ i majá byváltъ vòt k étьmu, k P'at-rú-ть, it' tóžь karónъ ž bylá, i s'amjá bylá, a s'í ravno skóp'it šó-ть, z'd'ělyt, a u jéj štò [bún'n'd'í] tò d'én', vòt éta vot báby-ть i vygan'ála s' v'ílám karóvu. Tьk vót.. Ój, tút ták srázu.. ták fs'é žén'-š'š'iny skazál'í, gr'át, "ét šó š takójъ-ть, Dún'a, gъr'ít, s' v'ílám vygan'áit karóvu, nu i búdut skat.. skót badáccь".

Ну от так говорили, шо не, когда выгоняются, не давай в долг никому ничего, не бери. <Это в Егория, да?> Да, в Егорий, и потом што.. штоб не бодался скот, я забыла, кто-то выгонял корову – и никак не выгнать, стояли вилы, с вилам, она с вилам там махала, ой как бабы ругались, "ну, гри, и скот будет бодаться! сама-то, гри, ругацкая, да еще", а може, она каку [примету] знала. И с вилам еще выгоняет скот первый раз. А мы и так думаем, не выгнать бы, ай може вилы вторнуто, махнул бы и всё. Вот это было у нас. Здесь вот уже я была, выгоняла тётка Дуня покойная, она такая.. баба-то, как назвать, суматошная такая, как выговорить-то мне? немножко как непутёва как-то, никогда у ней нету, шоб там скопить или в праздник какую-то сделать получше, што уже всё, а у ей всё один, одним тоном. Ну от мама и моя, бывало, вот к этому, к Петру-то, ить тоже корова ж была, и семья была, а всё равно скопит шо-то, сделает, а у ей што [буден-день], то день, вот эта вот баба-то и выгоняла с вилам корову. Так вот.. Ой, тут так сразу.. так все женщины сказали, грят, "эт шо ж такое-то, Дуня, грит, с вилам выгоняет корову, ну и будут скот.. скот бодаться".

#### Запрет выгонять/встречать скот простоволосой

[...] i vapš'é skót sьb'irát' prьstьvałós-kъj n'il'z'á. <А почему?> Skót n'a búd'it

[...] и вообще скот собирать простоволоской нельзя. <А почему?> Скот не бу-

xad'id' damój. <А скот собирать – это что значит?> Nu òt kadá is róľ'ъ gón'ус-сы, vòd byváid z góľ'j gъlavój xód'iš, òn t'órľ'ъ, i fstr'ač'áiš skót, n'al'z'á. <Это вообще всегда, да?> Dá, náda šóp ska-r'ej nak'ínut' tàm pľatóč'ik хът' kakój l'íba, a šób byľ'ъ nak'ínut' gъlavá. Ётъ užé já, m'an'é tóže uč'íľ'ъ, ётъ V'éra, aná t'ap'er' rakójnjja, i ét'va, i já gъvar'íľ'ъ Klávd'i, aná òt fs'ó i b'ég'it, stb'iráje skót, kr'ic'ít, av'éc ы jagn'át, já gr'ú, ty n'e.. a aná s.. b'ľ'š'ynsvó tak ét'ъ, pľatók máľ'ъ nas'íľ'a, i aná fs'ó z góľ'j.. gъr'ú, pažáľust'ъ [...] I štò vygn'ň'ъ skót, s ét'ym, s pľatóč'k'ьm, i fstr'ač'áj, šóp нь gъlavý býľ'a nak'ýt. "N'úgъ, já pa-tvóimú d'ét'ju", – "Nu ót i d'ét'j".

дет ходить домой. <А скот собирать – это что значит?> Ну от когда из поля гоннотся, вот бывает с голой головой ходишь, он тёпло, и встречаешь скот, нельзя. <Это вообще всегда, да?> Да, надо шоб скорей накинуть там платочек хоть какой-либо, а шоб было накинуто голова. Это уже я, мене тоже учила, это Вера, она теперь покойная, и этого, и я говорила Клавде, она от всё и бегаёт, собирает скот, кричит, овец и ягнят, я грю, ты не.. а она с.. большинство так это, платок мало носила, и она всё с голой.. грю, пожалуста [...] И што выгнала скот, с этим, с платочком, и встречай, шоб на головы было накрыт. "Нюра, я по-твоему делаю", – "Ну от и делай".

#### Запрет бриться пастуху

[...] dá, dá, n'i paká pas'ót, a skól'k'ь-tъ vt'ém'a n'a br'íc'sь, n'al'z'á. <А сколько время?> N'a znáju, zabýľ'a, znáju štò n'a br'óifš'ы pastúy.. daľzón vygn'ň'ъ n'a br'óifš'ы, i skókъ tàm vt'ém'ъ jamú gъz-g'ašóna, il'i kák. <А почему это было, не знаете?> Nú tút ét'vъ n'i magú skazát'. A jét'ъ ыt já znáju, slyš'ľ'a štò pastúx n'a br'óisce.

[...] да, да, не пока пасёт, а сколько-то время не бриться, нельзя. <А сколько время?> Не знаю, забыла. Знаю, што не броивши пастух.. должен выгнаться не броивши, и сколько там время ему разрешено, или как. <А почему это было, не знаете?> Ну тут этого не могу сказать. А это от я знаю, слышала, што пастух не брвится.

#### Пасти скотину подпоясавшись

[...] i kadá òt хът' i mý pa óč'ir'id'i gan'áim's'i, štób býľ ы radv'ázьn pъjasók, ét'ъ šóp vt'ód'i by akrúk t'ab'é skót v'íľ's'i. <То есть пояс нужен обязательно?> Dá, tàm g'ém'in' il'i róis, ét'ъ òd býľ'ъ, gъva-g'íľ'i, tút uš ét'ъ òt pr'i mn'é ét'ъ užé býľ'a. I u názъ žъ túd býľ'i pъstux'í, i najómny, i ьcir'adnyí, a uš fs'iravnó, vygan'áiš's'ъ kák-tъ fs'iravnó, pr'id'érž'v'ľ'is' k ét'j k stb'íný. A štò pač'óm ét'ъ užé n'i magú skazát', a ráz.. býľ'ъ takójæ, tьg býľ'a.

[...] и когда от хоть и мы по очереди гоняемся, шоб был и подвязан пояс, это шоб вроде округ тебе скот вился. <То есть пояс нужен обязательно?> Да, там ремень или пояс это от был, говорили. Тут уж это от при мне это уже было. И у нас же тут были пастухи, и наёмные, и очередные, и уж все равно, выгоняешься как-то все равно, придерживались к этой к старины. А што почём это уже не могу сказать, а раз.. было такое, так было.

## О найме пастуха и выпасе

[Пастух] gd'é najd'óš któ, kakój [...] s v'asní da óš'in'i, paká gan'ájus' karónvy, xad'ít pa óč'ir'id'i, ab'édčy. (По очереди?) Dá, ab'édčy, i abuváiš.. (А ночевал?) I u nás i nač'úit, dajóš ad'óžu jamú, abúfku i ab'ét, fs'ó. Была, znáč'it, d'v'é kúč'i u m'an'é jés', živ'ód dvá dn'á, karónva i d'v'é afcé, éta búd'id dvá dn'á. (А "две кучи" это что значит?) Nu vót karónva kúč'a p'ызывáťs' tak, a... n'é, d'v'é afcé – pačkúč'i, č'atyř'i afcé, kagdá karónv'ť. Nu vót i žyv'ót, p'p'rim'ér pražyít z' karónvu d'én', v' étčd dvá, a v drugúju óč'ir'it' ón užé ad'ín d'én' tól'ka. (Потому что полкучи, да?) Dá, pačkúč'i, z' pačkúč'i ón znáč'it vót tak. (А козы тоже считаются?) A kózy, já j n'a znáju, dójka-ť kák t'ap'ér-ť š's'itájut? kág z' karónvu? il'i n'ét? Káždyj d'én' pasút, i šó-ť já i n'a znáju s'ič'ás-ť.. n'ét. Dójka-ť n'ikák tóža kág z' karónvu, dójka, kazá-ta [...] (Любая, которая доится?) Dá-dá-dá-dá [...] u nás vm'és't'i pasúcs'ь, gd'é-ť jés' i ad'd'él'ň pasúcs'ь, a u nás vm'és't'i fs'ú žyíz'n'. I pastúx, p'ň'imál'i kadá p'stuxá, a p'stuxá byváit, ón z Gыl't'iná byít, tó kák-ť attúč'ь dal'ók'ь-dal'óka byít, х'гаšó pás. To š tóž' i íš's'ut rabótu i kar'móška š, i fs'ó š taki p'stuxú i p'ra-v'ís i s sabój dát' šó-ť pač'úč'š. A já i š's'ás ót p'ň'imáju, u m'à afcá i dvá jag-n'óp'č'ka, i já ót l'ét'm n'i pasú, p'ř'ijaž'-ž'áit' vnúk, ón pas'ót, a kagdá, d'ь javó il'i p'ós'l'i javó, p'ň'imáju, drug'ix, ót tóž' p'ár'in' pas'ót u m'an'é. [...] Drugój xó-d'it p'ь d'ir'avn'ám, íš's'it, a tó tág gd'é-ť pasp'rášyvyiš. A tó kák-ť u nás i ad'ín dólg'ь pás v Z'al'én'in'i, byít ón p'ř'ivýk-š'ь k nám, pás u nás. A tó iz Gыl't'iná byít, ratóm iz-za Sыl'izágv'ь kakój-ť byít pastúx..

[Пастух] где найдёшь кто, какой [...] с весны до осени, пока гоняются коровы, ходил по очереди, обедал. (По очереди?) Да, обедал, и обуваешь.. (А ночевал?) И у нас и ночуют, даёшь одежду ему, обувь и обед. Была, значит, две кучи у мене есь, живёт два дня, корова и две овце, это будет два дня. (А "две кучи" это что значит?) Ну вот корова куча называлась так, а.. не, две овце – полкучи, четыре овце, когда корова-то. Ну вот и живёт, например прожил за корову день, в этот два, а в другую очередь он уже один день только. (Потому что полкучи, да?) Да, полкучи, за полкучи он значит вот так. (А козы тоже считаются?) А козы, я и не знаю, дойка-то как теперь-то считают? Как за корову? Или нет? Каждый день пасут, и шо-то я и не знаю сейчас-то.. нет. Дойка-то никак тоже как за корову, дойка, коза-то [...] (Любая, которая доится?) Да-да-да [...] у нас вместе пасутся, где-то есь и отдельно пасутся, а у нас вместе всю жизнь. И пастух, нанимали когда пастуха, а пастуха бывает, он с Гольтина был, то как-то оттуда далёко-далёко был, хорошо пас. То ж тоже и ищут работу и кормёжка ж, и всё ж таки пастуху и норвишь и с собой дать шо-то получше. А я и щас от нанимаю, у мя овца и два ягнёночка, и я от летом не пасу, приезжает внук, он пасёт, а когда, до его или после его, нанимаю, других, от тоже парень пасёт у мене. [...] Другой ходит по деревням, ищет, а то так где-то поспрашиваешь. А то как-то у нас и один долго пас в Зеленине, был он привыкши к нам, пас у нас. А то из из Гольтина был, потом из-за Селижарова какой-то был пастух..

[...] p̄stux'í znájut, znájut. (Они как-то договариваются?) Dá, u nás òt P'èt'a v Gyl'ankón'i [...] znát, štó uš an'í tam znál'i, p̄rigavór kakój, a znál'i p̄stux'í. Ón s'id'ít, a skót pa l'ésu, vón tam u nás tudí g Z'al'én'ínu l'és, [...] patóm vl'azáid byvái na kryšu, saráj tam býi, kák kríkni "γó-γó-o-o-oey!" vót ták, "γó-γó-o-o-o!" i gl'adíš iz l'ésu, ét' uš n'a tó št'.. mý sámý vót xad'íl'i daít' karóf, i tš'a-v'íssý, já i kałxóznyx daíla karóf, – i an'é p̄=adnój, p̄=adnój fs'é idút. Nu byváid dš ab'éda-tš pad'éřžyt, paká daít' karóf, a tó òt ták kág z'kr'ič'ít, i an'é fs'é. A tó kák-tš býi, garmón'ij igrát, patóm p̄riuč'íl karóf, kág v garmón'u z'igrát, a an'é vyxód'ut iz l'ésu, p̄ám ták òt adná id'ót, kák s's'ás v'ížu, i któ atkúidš, fs'é s'v'irájussš s'udá, k jamú. A v Z'al'én'in'i býi pastúx Nik'íta l'agótka, a ét'va, z Žyl'ina, tót v rók, òt an'í u m'à gd'é s'id'át, róg dl'ínnyj takój, iz b'ar'éstý-tš nav'éřč'ina. (Из бересты?) Dá, p'érnv tút mál'in'kš razók, òt takój, móžyt, vyg'azál'i, kák šóp, jamú éta, rul'ít'ta. Vyg'azál'i, iš č'avó any vyg'azájut? Tý na' znáiš? S kakónv d'éř'iva? Vykřú-č'ivl'i. It' ét' v'ív'ir'n'iš, astajóssš tam [... róc'kš] tól'ka, patóm any r'ézyl'i ét'i vót, na ét'i v'yg'azál'i, šóp, náda vòt ták. (Дырочки?) Dá, dyl'č'ki. Byváit i v'ygavár'ivšyt: "Már'-já, spuskáj karóf, Már'-já, spuskáj karóf", vót ták, [gd'é s't'íxnut] tam, vòt ták. Ón uš rók svój n'i davát n'ikamú, a jés'l'i któ, dá, palóžyt, klátki býi bal'šbíi u nás tam, vysókii, na klátki palóžyt jés'l'i č'ut' mal'én'kš štó, Bóže spas'í, šóp ón, vót an'í u m'à, skážy, gd'é. Vòt ták b'ar'éstým nav'éř't'it, nav'éř't'it, dal'ókš, dal'ókš [...] A k ét'v[u], k kancú òt takóe užé. (Широкий, да?) Dá, šyřókš, i anó dajód guí [...], ón

[...] пастухи знают, знают. (Они как-то договариваются?) Да, у нас от Петя в Голенкове [...] знал, што уж они там знали, приговор какой, а знали пастухи. Он сидит, а скот по лесу, вон там у нас туды к Зеленину лес, [...] потом влезает, бывае, на крышу, сарай там был, как крикне "го-го-о-о!" вот так, "го-го-о-о!" и глядишь из лесу, это уж не то што.. мы самы вот ходили доить коров, и очевидцы, я и колхозных доила коров, – и оне по одной, по одной все идут. Ну бывает до обеда-то подержит, пока доить коров, а то он так как закричит, и оне все. А то как-то было, гармоней играл, потом приучил коров, как в гармоню заиграет, а оне выходят из лесу, прям так от одна идёт, как счас вижу, и кто откуда, все собираются сюда, к ему. А в Зеленине был пастух Никита Леготка, а этого, с Жилина, тот в рог, от они у мя где сидят, рог длинный такой, из бересты-то наверчено. (Из бересты?) Да, перво тут маленький рожок, от такой, может, вырезали, как шоб, ему это, рулить-то. Вырезали, из чего оны вырезают? Ты не знаешь? С какого дерева? Выкручивали. Ить это вывернешь, остаётся там [... почка] только, потом оны резали эти вот, на эти вырезали, шоб, надо вот так. (Дырочки?) Да, дырочки. Бывает и выговаривают: "Марь-я, спускай коров, Марь-я, спускай коров", вот так, [где стихнут] там, вот так. Он уж рог свой не давал никому, а если кто, да, положит, кладки были большие у нас там, высокие, на кладки положит, если чуть маленько што, Боже спаси, шоб он, вот они у мя, скаже, где. Вот так берестом навертит, навертит, далёко, далёко [...] А к это(му), к концу от такое уже. (Широкий, да?) Да, широко, и оно даёт гул [...], он обяза-

ъb'azát'il'нь òt. <Это он коров подзывал этой?> Dá, dá. <А утром, когда собирал коров, тоже в нее трубил?> Éta, s' l'ud'áj, l'ud'ám-ть, dá, kagdá kák, a patóm n'a stál'i. T'ap'ér' z'd'és' u nás Kól'a kák-ть p'rub'ít, užé kák vród'i st'g'inú spómni'il, a t'ap'ér' stuč'át' stál'i. <Во что?> Nu p'rd aknó vót stúkn'íš, "daváj karóvu!" il'i "skót vygan'áj!". Patóm vr'ém'a užé gl'ad'íš, vòt v'yd'íš p'gl'a-d'íš, pašól, vygan'áiš karóvu. Vót ták. Mnóga rán'sy býla..

тельно от. <Это он коров подзывал этой?> Да, да. <А утром, когда собирал коров, тоже в нее трубил?> Это, с людей, людям-то, да, когда как, а потом не стали. Теперь здесь у нас Коля как-то потрубил, уже как вроде старину спомнил, а теперь стучать стали. <Во что?> Ну под окно вот стукнешь, "давай корову!" или "скот выгоняй!". Потом время уже глядишь, вот выдешь поглядишь, пошёл, выгоняешь корову. Вот так. Много раньше было..

#### Молоко для пастуха

[...] vòt jamú i pa óč'ir'id'i, kaydá xad'ít, m'łaká n'ł'iváiš, i ón jést, i nas'íl'i, i pas'óš, étъ, daít' pr'id'óš, jés' pastúx karóv'i n'étu nan'átъ vòt pas't'í š, mal'č'íška mòj pás, já jamú n'ł'iváju m'łaká, karóvu p'rdájú i nal'jú m'łaká jamú.

[...] вот ему и по очереди, когда ходил, молока наливаешь, и он ест, и носили, и пасёшь это, доить придется, ешь пастух корове нету нанято вот пасти ж, мальчишка мой пас, я ему наливаю молока, корову подою и налью молока ему.

#### Угощение пастуха в Петров день

[...] vòpš'im kázdyj znáit šò práz'n'ik, P'atróvd'én' kák, p'łav'ínu šòp atpás ón, nu i któ šò tam dajót užé v rukáx, któ jajcá tam, któ p'iragá, vьt ták. n'a tó štò ón rьs's't'ilál kák v Jagór'ij, já g'v'ar'íla. <Не расстилал, да?> N'é-n'é-n'é, a ták, b'ar'ót, il'í móžъ karz'ínkъ vz'áta, jés'l'i.. f karz'ínku ktò klad'ót jajcò il'i tam p'iragá, d'éhl'i, d'éhl'i étъ. <Вынос это называется?> N'é, v'ýpъs p'zývál'i éta kadá p'érv'j ráz gón'icъ v Jagór'ij, a éta p'róstъ, kák ugaš'š'én'je, któ dajót, a któ n'ét. <А называлось это как-нибудь?> А já n'a znáju, kák ы p'zývájut' étъ.

[...] в общем каждый знает, шо праздник, Петровдень как, половину шоб отпас он, ну и кто шо там дает уже в руках, кто яйца там, кто пирога, вот так. Не то што он расстилал как в Егорий, я говорила. <Не расстилал, да?> Не-не-не, а так, берет, или може корзинка взята, ели.. в корзинку кто кладет яйцо или там пирога, делали, делали это. <Вынос это называется?> Не, *вынос* называли это когда первый раз гонится в Егорий, а это просто как угощение, кто дает, а кто нет. <А называлось это как-нибудь?> А я не знаю, как и называют это.

#### Ивановские цветы и закарм скота на Покров

(Иванов день) býl jaš'š'ó, jés' takój tam? <Иванов? ну это раньше.> Rán'sъ P'atrá? P'atróv'dn'a? A tút an'í kák-ть, Iván'vd'én' i P'atróvd'én' na tr'ét't'ij d'én' il'í na ftarój d'én', któ-ть fp'ar'ózъžъ

(Иванов день) был еще, есть такой там? <Иванов? ну это раньше.> Раньше Петра? Петрова-дня? А тут они как-то, Иванов день и Петров день на третий день или на второй день, кто-то вперед

u n'ix, il'í Iván? (А на Ивана что делали?) A vót nъ Ivána kыdavál'i kыdunы. (Колдуны?) Dá, katóгыи, nú i мы, vót cv'atы rvál'i. (Какие?) A vót, éta, Ivándь-Már'ja, ét'i, patóm, étъд был, kák javó? Мы звáli bagdát'inki, vót étы, vó, patóm... nu vópš'im cv'atóf, a patóm nъ Pakróf kúč'ic'kъj, súč'.. puč'ók nar'v'ós, vыsuшыš, palóзыš gd'é-'it', a na étъt, nъ Pakróf zakármл'ivъš skót. Vót tám, nъ-рг'im'émъ, afcá jés', t'al'ónъk, karón'i, хъt ръn'ammóšku, a vót ták, razdáš étъt.. (Что раздашь?) Nu òt étъt, c'v'ét'ikъ-tъ kusóč'ik. (Богдатинку?) A bagdát'inki мы l'ic'нъ tóргыi pad má'ticu, vót ták tudá, v dыгъč'ku, n'é былъ ž zakl'én-tъ ránшы, vót êнъ tudá vl'azála.. (Это на Ивана?) Dá, étъ na Ivánъvd'ên'. Č'já bagdát'inkъ гъsc'v'at'ót, tód búd'id žыf, a č'já n'i гъsc'v'at'ót, tót skar'ěj pamr'ót, étъ kák мы.. (Загадывали так?) Dá, zagádvъl'i, nu бывáit, aná takája, znáiš, ты jò n'a znáiš, cv'ét-тъ? Patóm быš's'ó vót ták rás i xлópn'it. (А богдатинка, она какая?) Vót já t'ab'é i хаč'ú jò гъskazát'. Aná vót kagdá iš's'è n'i rasc'v'ófшы, jéj dáž možna, aná fs'á zakúpъr'ifшы takájъ, kák f škarlúbъč'ki, patóm vót táг бывáit xлópn'iš, rás, aná tám i xлópn'it. A ták aná tak'ím pušыnkъj cv'at'ót. (Беленькой, да?) N'i saf's'ém b'él'in'къjъ, takájъ, ргъžыtavát'in'къja, i ras't'ót aná ból'шы nъ ръstur'áx, na garúшыč'ki. Vót u m'an'é raslá, nъ m'ažé т Natól'i, a vót já sarváľ, znát' i kór'in' v'és', il'í skas'ĭla, i n'a stalá rós'. A an'í tóžъ n'a v'az'd'é b'arút, étъ, rastút. A z'd'és' u n'íу brál'i, štó мы звáli záič'ji ĭapki. (А богдатинки где брали, в Быкове?) V Быкóv'i rasl'í za nášым ъgaróдъм, i v Z'al'én'in'i asób'inna býl'i, kagdá-тъ býl'i.. býlá pašn'a, patóm zapús's'ina, tám šš'ab'ó-

же у них, или Иван? (А на Ивана что делали?) A вот на Ивана колдовали колдуны. (Колдуны?) Да, которые, ну и мы, вот цветы рвали. (Какие?) A вот, это, Иванда-Марья, эти, потом этот был, как его? Мы звали богдатинки, вот эти, во, потом... ну в общем цветов, а потом на Покров кучечкой, сучь.. пучок нарвешь, высушишь, положишь где-ить, а на этот, на Покров закармливашь скот. Вот там, напримерно, овца есь, теленок, корове, хоть понемножку, а вот так, раздашь этот.. (Что раздашь?) Ну от этот, цветика-то кусочек. (Богдатинку?) A богдатинки мы лично торгали под матицу, вот так туда, в дырочку, не было ж заклеен-то раньше, вот эно туда влезало.. (Это на Ивана?) Да, это на Ивановдень. Чья богдатинка расцветет, тот будет жив, а чья не расцветет, тот скорей помрёт, это как мы.. (Загадывали так?) Да, загадывали, ну бывает, она такая, знаешь, ты ее не знаешь, цвет-то? Потом еще вот так раз и хлопнет. (А богдатинка, она какая?) Вот я тебе и хочу её рассказать. Она вот когда еще не расцвёвши, ей даже можно, она вся закупоревши, такая, как в шкорлубочке, потом вот так бывает хлопнешь, раз, она там и хлопнет. A так она таким пушинкой цветет. (Беленькой, да?) Не совсем беленькая, такая, прожелтаватенькая, и растет она больше на пастурах, на горушечке. Вот у мене росла, на меже от Натоли, а вот я сорвала, знать и корень весь, или скосила, и не стала рость. A они тоже не везде берут, это, растут. A здесь у них брали, што мы звали заячьи лапки. (А богдатинки где брали, в Быкове?) В Быкове росли за нашим огородом, и в Зеленине особенно были, когда-то были.. была пашня, потом запущено, там щебеноч-

пъч'ка, ú-u-u tám skól'къ mnóуъ jíx! I мы užě fs'agdá rvál'i na étъ, na Ivánъv d'én', i tórgъl'i vót pad má't'icu. (И в Быкове и в Зеленине?) Dá. (А здесь их не было?) A d'és'.. d'és' já n'i v'íd'ila n'i-gd'é, tól'ka rás, býl'i нь majéj m'azé, i fs'ó. A z'd'és' rvál'i, гъ'ú, tak'íi, kák étъi.. zaič'ji lápki raspús't'icy, vót ták, mnóga, at adnavó suč'ká, vót ták, i aný raspús't'icy, právdъ aný kák m'áyin'ki, kák lápki, a z'd'és' vót étъ rvál'i. (А какого цвета?) A c'v'ét tóžъ n'i saf'sém b'ě-ňj štór, a ták, kák s'er'jó, s'éryn'ki, ták n'amnóškъ ъс'v'vála, i an'í tóžъ ot, tó l'i f t'apl'é, tó l'i ták pr'igavór uš il'í stó Ivánъvd'én', an'í tóžъ гъspuskál'is'. (А эти как назывались?) Zaič'ji lápki ньзыvál'i. (Заячьи лапки?) Dá, ньзыvál'i. Z'd'és', a u nás vót kák-тъ ньзыvál'i bag-dát'inki, v Быkón' i v Z'al'én'inъ, vót ták ы ньзыvál'i bagdát'in'ki. [...] N'é, kastrý n'a žgl'í [...] ..kák нь Украíны, a u nás sprakóňъ šó-тъ býla, n'ič'avó étъvъ n'é býlъ tám, m'éžďъ sabój štó-n'ibъd' gd'é f s'am'jé, zagádъvъl'i, vót já i гъvar'ú, vót étъ, c'v'atóf fs'ak'ix ruč'ók rvál'i, sušýl'i, fs'ákix, jíx ръ adnamú c'v'ét'iku, gd'é najd'ós kákója. (А сушили-то какие цветики?) Nu vót étъ ruč'ók, štó pav'ós. (А какие цветы-то?) Vót štó jéz' gd'é tût u nás tût, c'v'atóf, já užъ n'i xad'íla dal'ókъ f pól'ъ, a šó v'ъgaród'i jés'. (Любые?) l'ubýi, dá. (А потом их в Покров...) V f Pakróf ot, zakármli'ivъut skót ньзыváiсь, i jíy davál'i skatú, ja гъ'ú, jés'l'i afcá jés', afcá tám ъtš'š'ipn'ós, t'al'ónъč'ik – t'al'ónku, karón'i. Uš kan'éj tût n'é býla. Éta ot мы jaš'š'ъ.. zváfъs'ъ zakármli'ivъn'ijъ. Kák uš.. (А зачем это делали?) A vót uš kák pastъnóvl'inъ u stъ'íkóf, нь Ivánъv d'én'-ta, ták.. i býl'i, d'étъna..

ка, у-у-у там сколько много йих! И мы уже всегда рвали на этот, на Иванов день, и торгали вот под матицу. (И в Быкове и в Зеленине?) Да. (А здесь их не было?) А десь.. десь я не видела ни-где, только раз, были на моей меже, и всё. А здесь рвали, грю, такие, как этые.. заячьи лапки распустятся, вот так, много, от одного сучка, вот так, и оны распустятся, правда, оны как мягеньки, как лапки, а здесь вот это рвали. (А какого цвета?) А цвет тоже не совсем белый штоб, а так, как серье, серыньки, так немножко отцветало, и они тоже от, то ли в тепле, то ли так приговор уж или што Ивановдень, они тоже распускались. (А эти как назывались?) Заячьи лапки называли. (Заячьи лапки?) Да, называли. Здесь, а у нас вот как-то называли богдатинки, в Быкове и в Зеленино, вот так и называли богдатинки. [...] Не, костры не жгли [...] ..как на Украины, а у нас спокойно шо-то было, ничего этого не было там, между собой што-нибудь где в семье, загадывали, вот я и говорю, вот этот, цветов всяких пучок рвали, сушили, всяких, йих по одному цветику, где найдешь какое. (А сушили-то какие цветики?) Ну вот этот пучок, што нарвешь. (А какие цветы-то?) Вот што есь где тут у нас тут, цветов, я уже не ходила далёко в поле, а шо, а шо в огороде есь. (Любые?) Любые, да. (А потом их в Покров...) В Покров от, *закармливают скот* называется, и йих давали скоту, я грю, если овца есь, овце там отщипнёшь, теленочек – теленку, корове. Уж коней тут не было. Это от мы еще.. звалося *закармливание*. Как уж.. (А зачем это делали?) А вот уж как постановлено у стариков, на Иванов день-то, так.. и были, делано..

## Закорм скота на Покров

[...] ták ы гвал'и вьс'ил'ók étьт, i fs'ó. (А василек зачем рвали?) А étь уš kák vtó-d'í kág dl'i kтьsаты, нь Ivánъvd'én' tóže, pastáv'iš ых в étьт, f stakán, il'i tám f kakú vázьč'ku, ón staíd dólъgъ. А рьтóm tóže skatú ъddavála, já, l'íč'na. (А его тоже только на Иванов день васильки рвали?) Já n'i znáju, nu ták próstь, kák raj-d'óš, kák рь put'í-ть vtód'и бы i sarv'óš vьs'ил'ók, c'v'atók kras'ívьj vas'ил'ók, va ržьi. "I zač'ém, гьвьr'í, zav'ók, i dl'i č'a-vó, skažьi". (А потом скоту отдавали?) Dá, ták, ššóp n'i vyk'íдыvьt' i ъddavál'i skatú, tám уš kakój-ть móže któ i pr'igavór d'aržál, a vót, štó vót puč'ók, dь sušьl'í, étь уš tút kakój-ть pr'igavór náda, zakárm'l'ivьt'. (Еще что-то говорили при этом?) Dá, pr'i étьm гьвьr'íl'í.. I рьgad'í, já i klála, xr'és't'ikьm klad'óš-ть, i s'эna pr'inas'ítь is sarájь, iza fs'эх č'ityr'óх ugóлуšкьf-ть, нь Ivánъv.. étь, нь Pakróf, нь Pakróf. I klad'óš.. ták, a ratóm xr'és't'ikьm klad'óš. (И сено крестнакрест кладется?) Dá, klad'óš xr'és't'ikьm. (Во всех углах?) N'i w.. étь, w jás'l'í, v jás'l'í, karónvuški klad'óš, a f saráji pr'id'óš, s'эna-ть нь adnój стьгьны, нь drugój, vót ы vaz'm'óš tám, tám, i na étьj стьганьi, č'atyг'и, tám p'át', f p'at'í m'astáx, f sarái-ть бывáid že, v róz'n'icu ralóženь; уš rás fs'эм... i salómь žьit'пья, étь g žьit'jú. Žьitь-ть mьlat'íl'í, salómki ralóžьis tóže xr'és't'ikьm. (Это все на Покров?) Эть fs'ó нь Pakróv, dá. (А приговор какой?) Vót já i tó... А pr'igavór próstь kák p'ir'axr'és't'í[z'] dь "vót, t'ab'é [zakármьvut], búт' сытá, t'ab'é klad'óm fs'ákьj trav'ínki, f'sákьj salóm'ínki", vót ták próstь, já samá гьvar'íа, a n'a znájú kák.

[...] так и рвали василёк этот, и всё. (А василек зачем рвали?) А это уж как вроде как для красоты, на Иванов день тоже, поставишь их в этот, в стакан, или там в каку вазочку, он стоит долго. А потом тоже скоту отдавала, я, лично. (А его тоже только на Иванов день васильки рвали?) Я не знаю, ну так просто, как пойдёшь, как по пути-то вроде бы и сорвёшь василёк, цветок красивый василёк, во ржи. "И зачем, говори, завлёт, и для чего, скажи". (А потом скоту отдавали?) Да, так, шоб не выкидывать и отдавали скоту, там уж какой-то може кто и приговор держал, а вот, што вот пучок, да сушили, это уж тут какой-то приговор надо, закармливать. (Еще что-то говорили при этом?) Да, при этом говорили.. И погоди, я и клала, хрестиком кладёшь-то, и сена приносила из сарая, изо всех четырёх уголушков-то, на Иванов.. это, на Покров, на Покров. И кладёшь.. так, а потом хрестиком кладёшь. (И сено крестнакрест кладется?) Да, кладёшь хрестиком. (Во всех углах?) Не в.. это, в ясли, в ясли, коровушке кладёшь, а в сарае придёшь, сено-то на одной стороны, на другой, вот и возмёшь там, там, и на этой стороны, четыре, там пять, в пяти местах, в сарае-то бывает же, в розницу положено. Уж раз всем.. и солома житная, это к житью. Жито-то молотили, соломки положишь тоже хрестиком. (Это все на Покров?) Это все на Покров, да. (А приговор какой?) Вот я и то... А приговор просто как перехрестишь да "вот, тебе закармливают, будь сыта, тебе кладём всякой травки, всякой соломинки", вот так просто, я сама говорила, а не знаю как.



## Конский день

Jés' kónskŷj d'én', kan'ěj kupájut. (А что это за день такой?) Já dúmъju, Kupála-ть étъt, kakój-ть jés'. (Конский день, так называется?) Dá, kakój-ть. Kák-ть пъзыváѣ, já n'a rómn'u. I vad'íl'i kan'ěj uv r'ěku i kupál'i. Kák mýl'i jíx tám. A étъ n'i zъpl'atál'i, n'a rómn'u štóp. Móžъd býť kagdá býѣť jid'inal'íc'nae jés'l'i, a f kaŷóz'i užé n'ét, n'ič'avó. Ták, zъgan'ál'i, býváid, v r'ěku jíx..

Есть конский день, коней купают. (А что это за день такой?) Я думаю, Купала-то этот, какой-то есь. (Конский день, так называется?) Да, какой-то. Как-то называло(сь), я не помню. И водили коней ув реку и купали. Как мыли йих там. А это не заплетали, не помню штоб. Может быть когда было единоличное если, а в колхозе уже нет, ничего. Так, загоняли, бывает, в реку йих..

## Про теряющуюся скотину

[...] šó-ть znáit, uš ràs pastúy da, kák tám, il'î z Bógъm, il'î s n'ač'ístъj s'fъj, i aná skazáѣť štó, pr'igavór, vъgan'ájucъ, pr'igavór kakój-ть v'adút, jamú i n'a núžъn ы któ-ть tám xad'ít', a s'ó gъnó skód býváit t'ar'áicce, t'ar'áls'i.

[...] шо-то знает, уж раз пастух да, как там, или с Богом, или с нечистой силой, и она сказала што, приговор, выгоняются, приговор какой-то ведут, ему и не нужен и кто-то там ходить, а все равно скот, бывает, теряется, терялся.

## "Относ"

[...] skatú šób damój-ть pr'išól? kan'ěš-нь, šó-n'it' móžнь, Vaskr'ésnuu mal'ítvu č'ítál'i, mn'é-ть n'i pr'ixad'ítъs', já pr'i... lóšъt tudá býlá ušófъsŷ. Já gъvar'íѣ, a mn'é n'ič'avó n'i gъvar'íl'i, štò č'ítát', tó s'n'as'í òd za m'ěžu, pъѣžъ, xl'ěr étъt, krómъč'ku ѣt céѣvъ xl'ěbъ ѣb'azát'il'нь, pъsal'í. (Обязательно кромочку?) Dá, ѣb'azát'il'нь at céѣva xl'ěba atr'ězъt', i vót mъ d'ěѣl'i ták.

[...] скоту шоб домой-то пришёл? конешно, шо-нить можно, Воскресную молитву читали, мне-то не приходилось, я при... лошадь туда была ушовши. Я говорила, а мне ничего не говорили, што читать, то снеси от за между, положи, хлеб этот, кромочку от целого хлеба обязательно, посоли. (Обязательно кромочку?) Да, обязательно от целого хлеба отрезать, и вот мы делали так.

[...] ták pałóžъš xl'ěr, a tám któ, il'í saróka, il'í žъvótньæ kakájъ s'jís' il'î z'v'ér', ták róпъj xl'ěr.. nu kák atr'ězъl krómku, užé n'i žal'ěiš, pъsal'í i pъѣžъѣ. Vót t'ae, pr'ixad'í s'udá i s'jís'.. étъ žъ.. kák.. kabýѣu-ть u náz býѣť zvát', já zabýѣla. Nu vót tút, pr'ixad'í, vót t'ab'é xl'ěrca pr'in'as'l'i [n'i s'jél'i], búd'is jís' i damój pr'id'óš, vót ták, étъ uš já kák samá ѣt s'ab'é gъvar'ítъ.

[...] так положишь хлеб, а там кто, или сорока, или животная какая съись или зверь, так полный хлеб.. ну как отрезал кромку, уже не жалеешь, посолил и положил. Вот тебе, приходи сюда и съишь, это же.. как.. кобылу-то у нас было звать, я забыла. Ну вот тут, приходи, вот тебе хлебца принесли [не съели], будешь йись и домой придешь, вот так, это уж я как сама от себе говорила.

[...] aná kakój-tъ pr'igavór, ót tóžь aná móžь býť náda býla vьmъs étъt, x'érсъ atla... tóžь ap'át' šó-tъ pъšartát', gъvar'ít', i býl'i š tak'í žén's'š'iny..

[...] она какой-то приговор, от тоже она може быть надо было вынос этот, хлеба отло.. тоже опять шо-то пошептатъ, говорить, и были ж такие женщины..

#### Отъем молока – ножом по молоку

[...] nu vót i gъvar'íl'i, štó tam sámь sabój, a jés' nóžьkъm, pravód'ud d'est-v'ít'il'нь pъ mьlakú. <Что получается?> Nu òt éta an'í šó-tъ kàk mьlakó vьtymájut, ták uš mь pr'itpъlagál'i.

[...] ну вот и говорили, што там самы собой, а есь ножиком, проводят действительно по молоку. <Что получается?> Ну от это они шо-то как молоко отымают, так уж мы предполагали.

#### Передача молока

[Молоко] vòt pr'in'ós haz'áin, vь'azát'il'нь pastáf нь stól, a n'a tó štъ srázu v rúki vaz'm'ós. <Это какой хозяин, когда?> Nu òt mn'é s'ivón'ъ pr'in'ós Gьl'áz'in mьlaká, ón pr'in'ós pastáv'il na stól javó, vót i fs'agdá náda stáv'ít' na stól. <А если в руки дашь, что будет?> Nu kàk-tъ vòt štó-tъ там n'a ládna, n'a nádъ v rúki, p'érvъ pastáit' na stól, patóm ы búdi haz'áin brát'. Nu já jím samým uč'íla, gъvar'íla, ràs mn'é tág gъvar'íl'i, i já jím gъvar'ú.

[Молоко] вот принёс хозяин, обязательно постав на стол, а не то што сразу в руки возьмёшь. <Это какой хозяин, когда?> Ну от мне севоння принёс Галязин молока, он принёс поставил на стол его, вот и всегда надо ставить на стол. <А если в руки дашь, что будет?> Ну как-то вот што-то там не ладно, не надо в руки, перво поставить на стол, потом и буди хозяин брать. Ну я им самым учила, говорила, раз мне так говорили, и я им говорю.

#### Излечение коровы

[...] vad'íl'i, kakájъ-n'id' bápka sum'ei n'amnóškъ šartát', "pъšart'í ты mné, u nás òt", pargьskьit' karóvu.. ats'édvъ, z gъlavь, patóm vòt ták ò pal'ít', pъ x'ar-t'íny ták x'astóm, i vьl'ít' vódu. <Полить, а чем полить?> Nú vòt étъj šar-č'ópъj vadój, s adóin'kъj, s adóin'kъj. Pal'jós.. [...] vót pъ s'p'in'é-tъ pъv'ad'ós, i x'és't'ikъm rajd'ós там хьt' rukój pargьskьiš, a patóm p'ixad'ít', étu fs'ó vódu vьl'ít' f p'itn'ik'í, v d'v'ér', vót gd'é d'v'ér' na p'étl'ъx xód'it, i č'ášku aprak'ínut'.

[Кровь в молоке –] znáč'it pt'íc'ka pгьl'at'éla m'ímъ vьm'a, m'ěždu vьm'a

[...] водили, какая-нить бабка сумее немножко шептать, "пошепти ты мне, у нас от", попрыскает корову.. отседова, с головы, потом вот так о палить, по хребтины так хрестом, и вылить воду. <Полить, а чем полить?> Ну вот этой шепченой водой, с одоинкой, с одоинкой. Польешь.. [...] вот по спине-то проведешь, и хрестиком пойдешь там хоть рукой попрыскаешь, а потом приходить, эту всё воду вылить в питники, в дверь, вот где дверь на петлях ходит, и чашку опрокинуть.

[Кровь в молоке –] значит, птичка пролетела мимо вымя, между вымя и

i nók, býváit v'it' pt'ič'ki p'ь za'ml'é šó-n'it, karóna jés'ŕi jést, an'í i p'gyl'at'át tudá. <А какие птички?> А pt'ič'ka i fs'ó, i b'az ét'va – там lástč'ka il'í š któ, a pt'ič'ka. Ётъ já tózy, ётъ mn'é d'ét'ŕi, já daŕŕa f suč'ók, n'í v'is'ít' òn u m'an'é s'i-č'ás? [...] p'ьtamú šť kadá t'ь там naj-d'óš, v' ét'yx, š's'érpki užé, kagdá dróvy kól'is, p'ьpad'óssy kàk rás, i.. a tó òn ták atkól'icy, nu býváit vòt takój vó, i sú-x'in'k'bj, ón i v'yskč'it, já t'ь'azát'il'n'ь xran'ŕa íx. <На всякий случай, да?> Дá, na fs'ákij stúč'ij.

ног, бывает ведь птички по земле шонить, корова если ест, они и прилетят туда. <А какие птички?> А птичка и все, и без этого – там ласточка или ж кто, а птичка. Это я тоже, это мне делали, я доила в сучок, не висит он у мене сейчас? [...] потому што когда ты там найдешь, в этих, щепки уже, когда дровы колешь, попадётся как раз, и.. а то он так отколется, ну бывает вот такой во, и сухенький, он и выскочит, я обязательно хранила их. <На всякий случай, да?> Да, на всякий случай.

#### Подкуривание после отела

Dá, znáč'it t'al'ŕŕs'a, id'óš kadá daŕt', karónu patkúr'iv'ŕi, kàk rán'sy gavar'í-l'í. <А как подкуривали?> Nú vòt klál'í ét'yt, kàk f cér'kv'í maخáit, ét'im, kad'ŕŕj-ť, tudá š klad'óssy vósk kakój-ť takój paخúč'ij, nu vót ы ётъ na bl'úd'ič'k'ь p'ьlažŕŕ, zažók, i ták òt, pavód'is pad v'ím'ym-ť. Ётъ p'ьзыvál'í patkúr'iv'ŕŕ karónu, ётъ užé vród'í by kàk ót šóp n'í-kakój n'éc'is't'í n'é byŕ, n'í p'ьvl'ijála, ták ы glás i fs'ó, a já uš ét'v'ь n'í d'ét'ŕa. <Это когда телилась она?> Дá, t'al'ŕŕs', kaудá id'óž daŕt'. <Первый раз?> Дá, p'ér'vŕj-ť rás is'ь éta lád'n'ь, a kagdá užé k s'a.. m'ьlakó šòb vz'át', anó it' na tr'ét'ij rás. <На третий раз можно было брать молоко?> Дá, na tr'ét'ij rás, il'í m'ьlakó u kavó xaróš'ьæ u kakój karóny, tó užé j b'ar'óš s'ab'é. Мы-ť х'ьd' d'ét'í róm'n'u u mám'í i jél'í užé javó, anó х'ьt' vród'í kàk i сыravát'ьæ, a tr'í ráza p'ьdaŕŕ-ť, užé i lút'šy. Дá, ётъ patkúr'iv'ŕŕi, móže byt' i s'ic'ás któ d'ét'it' ётъ, a patkúr'iv'ŕŕi, ётъ ták ы byŕŕa, "náda karónu patkúr'iv'ŕŕ", vód brál'í tam n'ь sk'ьvarót'ki, il'í na č'уunŕŕ, n'éd, ból'š'ь na ét'ym, savók, savók šó sór il'í úgl'í gr'ab'óš, òt tam p'ьlažŕŕ, an'í òt tak'ím kamóč'k'ьm.

Да, значит телилася, идёшь когда доить, корову *подкуривали*, как раньше говорили. <А как подкуривали?> Ну вот клали этот, как в церкви махает, этим, кадилой-то, туда ж кладется воск какой-то такой пахучий, ну вот и это на блюдечко положил, зажёг, и так от, поводишь под выем-то. Это называли *подкуривал корову*, это уже вроде бы как от шоб никакой нечисти не было, не повлияло, так и глаз и всё, а я уж этого не делала. <Это когда телилась она?> Да, телилася, когда идёшь доить. <Первый раз?> Да, первый-то раз еще это ладно, а когда уже к се... молоко шоб узять, оно ить на третий раз. <На третий раз можно было брать молоко?> Да, на третий раз, или молоко у кого хорошее у какой коровы, то и уже берёшь себе. Мы-то хоть дети помню у маме и ели уже его, оно хоть вроде как и сыроватое, а три раза подоила, уже и лучше. Да, это подкуривали, може быть и сейчас кто делает это, а подкуривали, это так и было, "надо корову подкуривать", вот брали там на сковородки, или на чугуны, нет, больше на этом, совок, совок шо сор или угли гребёшь, от там положил, они от таким ко-

⟨А что клали?⟩ Vót klál'i-ť štó bát'a kad'ít, kad'ítj-ť, òt étť, il'i s'v'éc'kť vón jés', s'v'éc'ku, vót ssap'éfšy aná, n'amnóškť astáfšy, zaž'óš jajé. ⟨А какую свечку, любую или с какого-нибудь праздника?⟩ N'ét, nu tàm móžet ы s práz'n'íkť i jés' kak'íi tàm mál'in'kii astátč'ki i jés', s práz'n'ika já n'a znáju, il'i ták, byváiť kagdá d'éržut s'v'éc'ku-ť, já zabýla f kak'íi práz'n'iki-ť. Nu ót u m'an'é byľ, nu já n'i d'ěťla karóvy, n'i patkúr'ivňť, n'a búdu i gъvar'ít'. Mára já rómnu d'ěťľť étť, a já n'ét.

[...] brъž'ž'av'él'n'iku, n'i u káždъvъ jés' vót étť jés', vòd brъž'ž'av'él'n'ik slamáľ, brъž'ž'av'él'n'ik étťd byváiť ftórnuta š' Š'ístva č'it'v'argá, vót pad mát'icej, tàm pълam'íl n'amnóškť kusóškťf, tóže zažók, i ták òt ы pavód'iš pa vým'u, šóp v'az'd'é pьдыm'íla.

мочкам. ⟨А что клали?⟩ Вот клали-то што батя кадит, кадилой-то, от этот, или свечка вон есь, свечку, вот соспевши она, немножко оставши, зажгёшь ее. ⟨А какую свечку, любую или с какого-нибудь праздника?⟩ Нет, ну там может и с праздника и есь какие там маленькие остаточки и есь, с праздника я не знаю, или так, бывает когда держут свечку-то, я забыла, в какие праздники-то. Ну от у мене была, ну я не делала коровы, не подкуривала, не буду и говорить. Мама, я помню, делала это, а я нет.

[...] брожевельнику, не у каждого есь вот это есь, вот брожевельник сломал, брожевельник этот бывает вторнуто с Чистого четверга, вот под матицей, там поломил немножко кусочков, тоже зажёг, и так от и поводишь по вымю, шоб везде подымило.

#### Корова не по двору

[...] n'a ró dvъru. ⟨А что это значит?⟩ Nú, jés'l'i sám s'v'ěťľyj, a skód d'éržyš karóvu t'ómny, nú ot n'a ró dvъru, aná u t'ab'é n'a ró dvъru, nu tó òt šó-n'ibťť slúč'icy, tó tóe, tó drugóe, kaká-n'it' fs'ó b'adá slúč'icy, i gъvar'íl'i, štò n'a ró dvъru, n'a náď byľ č'órnъju, t'ómnyju, p'óstъrъju p pьkupáť karóvu, il'i tàm zъvad'íl, étť gъvar'íl'i – i da s'ěx rór gъvar'át, štò n'a ró dvъru, karónъ n'a ró dvъru.

[...] i gъvar'ú, štó-n'ibut' f pól'i, tó zъxramái, tò bьdan'ót jajé, tó kús'it, tó ub'azъit kudá-ť, vót ták kakájъ-n'it' i fs'ó b'ěťka slúč'áťs', i gъvъr'ú, "n'é, aná t'ab'é n'a ró dvъru". ⟨А что надо делать, штоб по двору была?⟩ Nu òt, štò d'ěťť? Náda m'an'át' i pьkupáť хьť p'óstъru kakúju-ť, a n'a č'órnъju safs'ém. Il'i sám č'órnъj, a karóva s'v'ěťľæ – tóžъ pr'íbl'i-z'ít'il'na ták pr'id'éržыv'is'e. ⟨То есть так по цвету корову подбирают?⟩ Dá.

[...] *не по двору*. ⟨А что это значит?⟩ Ну если сам светлый, а скот держишь, корову, тёмную, ну от не по двору, она у тебе не по двору, ну то от шо-нибудь случится, то тое, то другое, кака-нидь всё беда случится, и говорили, што не по двору, не надо было чёрную, тёмную, пёструю б покупал корову, или там заводил, это говорили – и до сех пор говорят, што не по двору, корова не по двору.

[...] и говорю, што-нибудь в поли, то захромае, то боданёт ее, то кусит, то убежит куда-то, вот так какая-нить и всё бедка случалась, и говорю, "не, она тебе не по двору". ⟨А что надо делать, штоб по двору была?⟩ Ну от, што делать? Надо менять и покупать хоть пёструю какую-то, а не чёрную совсем. Или сам чёрный, а корова светлая – тоже приблизительно так придерживалися. ⟨То есть так по цвету корову подбирают?⟩ Да.

**Примечания**

<sup>1</sup> Домашний скот в обычаях восточных славян (из диалектных записей). Публикация М. Н. Толстой // Исследования по славянской диалектологии 12. Ареальные аспекты изучения славянской лексики. М., 2006. С. 344–379.

<sup>2</sup> О знаках фонетической транскрипции см.: Славяноведение, № 3, 1995, с. 107, или в кн.: В. А. Дыбо, Г. И. Замятина, С. Л. Николаев. Основы славянской акцентологии. Словарь. М., 1993: 330. В настоящей публикации за фонетику и морфологию отвечает С. Л. Николаев, за лексику и синтаксис — М. Н. Толстая.

<sup>3</sup> Информант Королева Александра Ильинична, 1921 г. р. (мать из Выжлѣтнѣиково; жила замужем в Санѣво, затем в Дору, ныне живѣт в Дѣбровках; 3 кл. образования). Запись А. С. Архиповой, 1999 г. Расшифровка М. Н. Толстой. Источник в диалектной фонотеке Института славяноведения — кассеты Р-дбр.048, Р-дбр.049, Р-дбр.056.

<sup>4</sup> Т. е. отнятое колдовкой.

<sup>5</sup> Информант Тихомирова (Смирнова) Анастасия Леоновна, 1906–2002, 1 кл. образования. Запись Д. О. Кузнецова, 2000 г. Расшифровка М. Н. Толстой. Источник в диалектной фонотеке Института славяноведения — кассета Р-дбр.016.

<sup>6</sup> Информант Зайцева Евпраксия Ивановна, 1914 г. р., 1–2 кл. образования, родители из Плоскова. Запись А. С. Архиповой, 1999 г. Расшифровка М. Н. Толстой. Источник в диалектной фонотеке Института славяноведения — кассета Р-дбр.056.

<sup>7</sup> Информант Зайцева Анастасия Павловна, 1915 г. р. Запись Ф. Р. Минлоса и Д. О. Кузнецова, 1999 г. Расшифровка М. Н. Толстой. Источник в диалектной фонотеке Института славяноведения — кассеты Р-дбр.047, Р-дбр.022.

<sup>8</sup> Информант Соколова Екатерина Николаевна, 1927 г. р., живѣт в дер. Максимково. Запись С. Л. Николаева, М. Н. Толстой, 2004–2005 г. Расшифровка М. Н. Толстой. Источник в диалектной фонотеке Института славяноведения — кассеты Р-дбр.140, Р-дбр.142. Публикацию текстов из Пырошни см. также: Живая Старина, 2006, № 4.

<sup>9</sup> Этот текст представляет собой пересказ того же сюжета, записанный спустя год.

<sup>10</sup> Информант Батазѣва Анна Федоровна, 1924 г. р. (мать из Мѣрѣино Осташковскаго р-на; с 1936 г. жила в Зелѣнино Селижаровскаго р-на, вышла замуж в Бураково; 4 кл. образования). Запись А. И. Рыко, Д. О. Кузнецова, 2000 г. Расшифровка А. И. Рыко. Источник в диалектной фонотеке Института славяноведения — кассеты Р-брз.026, Р-брз.027, Р-брз.031.

*Публикация С. Л. Николаева и М. Н. Толстой*

**Summary****Cattle in traditions of East Slavs. II  
(dialectal records from Tver' region)**

It is a publication of East-Slavic dialectal materials concerning traditional cattle breeding (turning cattle out in spring, searching of cattle, wood-goblin, witches taking away milk, treatment of cattle etc.) from several villages of Russian Tver' region. First part was published in the previous issue (Исследования по славянской диалектологии, 12, 2006).

<sup>1</sup> Домашний скот в обычаях восточных славян (из диалектных записей). Публикация М.Н.Толстой // Исследования по славянской диалектологии 12. Ареальные аспекты изучения славянской лексики. М., 2006. С. 344–379.

<sup>2</sup> О знаках фонетической транскрипции см.: Славяноведение, № 3, 1995, с. 107, или в кн.: В. А. Дыбо, Г. И. Замятина, С. Л. Николаев. Основы славянской акцентологии. Словарь. М., 1993: 330. В настоящей публикации за фонетику и морфологию отвечает С.Л.Николаев, за лексику и синтаксис — М.Н.Толстая.

<sup>3</sup> Информант Королева Александра Ильинична, 1921 г. р. (мать из Выжлятниково; жила замужем в Санёво, затем в Дору, ныне живёт в Дубровках; 3 кл. образования). Запись А. С. Архиповой, 1999 г. Расшифровка М. Н. Толстой. Источник в диалектной фонотеке Института славяноведения — кассеты Р-дбр.048, Р-дбр.049, Р-дбр.056.

<sup>4</sup> Т. е. отнятое колдовкой.

<sup>5</sup> Информант Тихомирова (Смирнова) Анастасия Леоновна, 1906–2002, 1 кл. образования. Запись Д. О. Кузнецова, 2000 г. Расшифровка М. Н. Толстой. Источник в диалектной фонотеке Института славяноведения — кассета Р-дбр.016.

<sup>6</sup> Информант Зайцева Евпраксия Ивановна, 1914 г. р., 1–2 кл. образования, родители из Плоскова. Запись А. С. Архиповой, 1999 г. Расшифровка М. Н. Толстой. Источник в диалектной фонотеке Института славяноведения — кассета Р-дбр.056.

<sup>7</sup> Информант Зайцева Анастасия Павловна, 1915 г. р. Запись Ф. Р. Минлоса и Д. О. Кузнецова, 1999 г. Расшифровка М. Н. Толстой. Источник в диалектной фонотеке Института славяноведения — кассеты Р-дбр.047, Р-дбр.022.

<sup>8</sup> Информант Соколова Екатерина Николаевна, 1927 г. р., живёт в дер. Максимково. Запись С. Л. Николаева, М. Н. Толстой, 2004–2005 г. Расшифровка М. Н. Толстой. Публикацию текстов из Пырошни см. также: Живая Старина, 2006, № 4.

<sup>9</sup> Этот текст представляет собой пересказ того же сюжета, записанный спустя год.

<sup>10</sup> Информант Батазёва Анна Федоровна, 1924 г. р. (мать из Марьино Осташковского р-на; с 1936 г. жила в Зелёнино Селижаровского р-на, вышла замуж в Бураково; 4 кл. образования). Запись А. И. Рыко, Д. О. Кузнецова, 2000 г. Расшифровка А. И. Рыко. Источник в диалектной фонотеке Института славяноведения — кассеты Р-брз.026, Р-брз.027, Р-брз.031.